

БЕСПЛАТНО

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ СССР  
I-Й ЛЕНИНГРАДСКИЙ ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ  
МЕДИЦИНСКИЙ ИНСТИТУТ ИМЕНИ АКАДЕМИКА И.П.ПАВЛОВА

КАФЕДРА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА, КАФЕДРА ФАРМАКОЛОГИИ,  
КАФЕДРА ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ № 2

ОСНОВЫ ЛАТИНСКОЙ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОЙ  
ТЕРМИНОЛОГИИ

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ  
к практическим занятиям по латинскому  
языку для студентов I курса лечебного  
и стоматологического факультетов

Ленинград  
1988 г.

Составители: доц. Зубцовская Н.Н., доц. Васильев Ю.Н.,  
ст.преп. Смирнова И.К., ст.преп. Марченко Г.М.,  
преп. Шабурина Т.В.

Под общей редакцией зав.кафедрой фармакологии  
проф. Игнатова Ю.Д.,  
зав.кафедрой внутренних болезней № 2  
проф. Федосеева Г.Б.,  
зав.кафедрой латинского языка  
ст.преп. Смирновой И.К.

Рецепзенты: доц. Арьева Л.П., ст.преп. Всесвятская С.Н.

© I Ленинградский ордена Трудового Красного Знамени  
медицинский институт им.акад.И.П.Павлова, 1988

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Данные методические указания предназначены для студентов I курса лечебного и стоматологического факультетов и составлены в соответствии с требованиями программы по дисциплине "Латинский язык и основы медицинской терминологии" (ГУУЗ, 1985 г.)

Указания нацелены на продолжение изучения грамматики латинского языка, ознакомление с основами фармацевтической и химической номенклатуры, выработку навыков транслитерации названий лекарственных средств и выписывания рецептов.

Материал указаний разбит на 7 занятий. Обучающая часть представляет собой таблицы, схемы, упражнения на освоение, закрепление и повторение материала. Контроль обеспечивается вопросами для повторения и упражнениями для самоконтроля с ответами. Учебный материал занятий включает также задания для самостоятельной работы студентов. В соответствии с изучаемыми темами предлагается необходимый лексический материал.

Указания дополнены специальными медицинскими выражениями, которые приурочены к определенным темам грамматики и изучаются на протяжении всего цикла.

При составлении указаний использованы методические материалы кафедры фармакологии, кафедры внутренних болезней № 2 и ЛММ и терминологический материал следующих справочных изданий: Машковский М.Д. Лекарственные средства, 10-е изд., М., "Медицина", 1987; Энциклопедический словарь медицинских терминов под ред. Б.В.Петровского, М., "Советская энциклопедия", т.3, 1984.

Прописи рецептов заимствованы также из следующих источников: Рецептурный справочник врача под ред. И.С.Чекмана, изд.2-е, Киев, 1982.

Данные указания являются дополнением к учебнику "Латинский язык и основы медицинской терминологии" под ред. М.Н.Чернявского, Минск, Вышэйшая школа, 1980.

### ЗАНЯТИЕ I

**Тема:** Фармацевтическая терминология. Наименования лекарственных средств. Транскрипция. Предлоги в фармацевтических терминах и рецептуре.

**Цель:** Знать порядок слов в многословных фармацевтических терминах. Уметь использовать метод транслитерации при переводе названий лекарственных средств, правильно оформлять их окончания. Знать рецептурные выражения с предлогами.

#### § 1. НАЗВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ. ТРАНСЛИТЕРАЦИЯ.

Окончания русского наимено- вания	латинского наименования	Примеры	
1) -согласный	-согласный+um	новокайн	Novocainum
2) -форм	-formium	иодоформ	Iodoformium
3) -ий	-ium	коллодий	Collodium

#### § 2. ТРАНСКРИПЦИЯ В ТРАНСЛИТЕРИРОВАННЫХ НАИМЕНОВАНИЯХ ЛЕКАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ

Латинские названия лекарств могут иметь сложную орфографию, что обусловлено использованием дифтонгов, букв греческого алфавита, латинских и греческих сочетаний согласных. Запомнить правильное написание лекарственных средств греческого происхождения поможет изучение частотных отрезков на следующих занятиях.

Способы передачи русских звуков и сочетаний латинскими буквами – транскрипция – приведены в таблице.

Русский звук	Латинская транскрипция	Примеры	
[ г ]	g h	гоматропин	Homatropinum
		пангексавит	Panhexamivitum
		грамицидин	Gramicidinum
[ з ]	s z	анальгин	Analginum
		вазелин	Vaselineum
		глюкоза	Glucosum
		фталазол	Phthalazolum
[ и ]	i y	дикаин	Dicainum
		миеносан	Myelosanum

[ к ]	c k	(редко)	кардиовален	Cardiovalenum
[ кв ]	qu		валокордин	Valocordinum
[ кс ]	x		викасол	Vikasolum
			квинацид	Quinocidum
			ксероформ	Xeroformium
			дигоксин	Digoxinum
			раунатин	Raunatinum
			ритмилен	Rhytmilenum
			тальк	Talcum
			темисал	Themisalum
			камфорен	Camphorenum
			фенацетин	Phenacetinum
			бифунгин	Befunginum
			нафталан	Naphthalanum
			хлороформ	Chloroformium
			цитрамон	Citramonum
			стрептоцид	Streptocidum
			NB! цинк	Zincum

В производных наименованиях сохраняется орфография мотивирующих основ. Например:

Mentha,ae f	мята	Mentholum	ментол
Ferrum,i n	железо	Ferramidum	феррамид
Strychnos,i m	чилибуха	Strychninum	стрихнин

#### ✓ УПРАЖНЕНИЕ I

Напишите в словарной форме, учитывая правила транскрипции и транслитерации:

кордиамин, рибофлавин, фосфакол (греч.), вазелин, стрептоцид, анаприлин, ксероформ, аллохол, рибоксин, хлороквин, целанил, резорцин, хлорамин, кверцетин, коллодий, пантокид, формалин, преднизолон, феррамид, фенолфталеин (греч.), фенибути (греч.), диокси-

#### § 3. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

cortex,icis m	кора
extractum,i n	экстракт
folium,i n	лист
herba,ae f	трава
linimentum,i n	линимент (жидкая мазь)

pulvis, eris m	порошок
radix, icis f	корень
serum, i n	сыворотка
solutio, onis f	раствор
suppositorium, i n	свеча, <i>суппозиторий</i>
tabulettæ, ae f	таблетка
tinctura, ae f	настойка
unguentum, i n	мазь
Camphora, ae f	камфора
Belladonna, ae f	красавка
Mentha, ae f	мята
Mentha piperita	мята перечная
Valeriana, ae f	валериана
obductus, a, um	покрытый оболочкой
fluidus, a, um	жидкий
siccus, a, um	сухой
spissus, a, um	густой

Дополнительная лексика

aqua, ae f	вода
oleum, i n	масло
spiritus, us m	спирт
acosus, a, um	водный
oleosus, a, um	масляный
spirituosus, a, um	спиртовой

#### § 4. МНОГОСЛОВНЫЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

##### I. Термины с несогласованным определением:

Solutio Glucosi 5 %	Раствор глюкозы 5 %
Tinctura Valerianæ	Настойка валерианы
Folium Sennæ	Лист сенны
Infusum foliorum Sennæ	Настой листьев сенны

##### II. Термины с согласованным определением:

Aqua destillata	Дистиллированная вода
Praeparata officinalia	Официальные препараты
Chole conservata medi- cinalis	Консервированная медицинская желчь
Spongia haemostatica	Гемостатическая губка

*Spissus Vini*

*infusum i n*

##### III. Термины с согласованными и несогласованными определениями.

Extractum Belladonnae siccum	Экстракт красавки сухой (Сухой экстракт красавки) *
Extractum Millefolii fluidum	Экстракт тысячелистника жидкий (Жидкий экстракт тысячелистника)
Tabuletæ Aminalonii obductæ	Таблетки аминалона, покрытые оболочкой

##### IV. Термины с коммерческим называнием.

Первое существительное термина – название лекарственной формы, второе – коммерческое название лекарственного средства. Последнее всегда стоит в именительном падеже и пишется в кавычках:

Tabuletæ "Allocholum"	Таблетки "Аллохол"
Unguentum "Efcamonum"	Мазь "Эфкамон"
Suppositoria "Anusolum"	Свечи "Анузол"

#### УПРАЖНЕНИЕ 2

Переведите:

а) Radix Belladonnae. Folium Belladonnae. Herba Belladonnae.  
Tinctura Belladonnae. Succus gastricus naturalis. Suppositoria antisepтика biologica. Suppositoria "Cefaconum". Tabuletæ Streptocidi. Tabuletæ "Pentovitum" obductæ. Solutio Progesteroni oleosa Unguentum "Fastinum". Praeparatum magistrale. Tabuletæ Acrichini obductæ. Tinctura Menthae piperitae. Tabuletæ Prednisoloni. Solutio Ergocalciferol spirituosa.

Переведите:

б) Трава ландыша. Настойка ландыша. Лист мяты перечной. Корень валерианы. Таблетки валидола. Таблетки бутадиона, покрытые оболочкой. Густой экстракт красавки. Мазь "Ундесин". Мазь "Випросал". Таблетки "Декамевит", покрытые оболочкой. Свечи "Осарбон". Спиртовой раствор ментола. Раствор эргокальциферола в масле (перевести – масляный). Жидкий экстракт крушины (крушина – *Frangula, ae f*). Таблетки хинцида, покрытые оболочкой. Таблетки "Аскорутин". Свечи "Апилак". Порошок апилака. Масло мяты перечной.

\* В русском термине место согласованного определения может быть различным. Характерным для языка является постановка прилагательного перед существительным – Сухой экстракт красавки. Однако в справочной литературе термин начинается с существительного – Экстракт красавки сухой.

§ 5. РАЗЛИЧИЕ ОПРЕДЕЛЕНИЙ В РУССКОМ И  
ЛАТИНСКОМ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Латинский термин с несогласованным определением	Русский термин с согласованным определением
Unguentum Butadiomi	Бутадионовая мазь (буквально: мазь бутадиона)
Unguentum Zinci	Мазь цинковая (буквально: мазь цинка)
Aqua Plumbi	Вода свинцовая (буквально: вода свинца)
Emplastrum Plumbi	Пластырь свинцовый
Gemmae Betulae (Betula, ae f-береза)	Почки березовые

УПРАЖНЕНИЕ 3

Переведите:

Вазелин. Вазелиновая мазь. Оксолин. Оксолиновая мазь. Ксероформ. Ксероформная мазь. Апилак. Апилаковая мазь. Преднизолой. Преднизолоновая мазь. Леворин. Левориновая мазь. Мята. Таблетки мятные. Хина (China, ae f). Кора хинная. Анис (Anisum, i n). Масло анисовое. Валериановая настойка. Стрептоцид. Мазь стрептоцидовая. Ментол. Ментоловое масло. Ментоловый спирт. Резорцин. Резорциновый спирт.

§ 6. ПРЕДЛОГИ В РЕЦЕПТАХ

Предлоги, требующие Ablativus : cum - с, in - в, pro - для, ex - из.

Предлоги, требующие Accusativus: ad - для.

Окончания Ablativus

Склонение	I	2	3	4	5
Sing.	-a	-o	-e-i	-u	-e
Plur.	-is	-is	-ibus	-ibus	-ebus

УПРАЖНЕНИЕ 4

Переведите с помощью списка слов рецептурные выражения с предлогами и запомните их.

В ампулах, в таблетках, в облатках, в капсулах, в желатиновых капсулах, в крахмальных капсулах, в вошёной бумаге, в желтой склянке, для инъекций, для детей, для наркоза, для ингаляции,

на день (используя предлог *pro*, имеется в виду суточная доза лекарства), на прием (с предлогом *pro*, буквально "для дозы"), для внутреннего употребления, для наружного употребления. (отв. стр. 50)

ampulla,ae f	ампула	injectio,onis f	инъекция
capsula,ae f	капсула	infans,ntis	ребенок
amylaceus,a,um	крахмальный	narcosis,is f	наркоз
gelatinosus,a,um	желатиновый	dosis,is f	доза
oblata,ae f	облатка	dies,ei f	день
charta,ae f	бумага	inhalatio,onis f	ингаляция
ceratus,a,um	вошёный	usus,us m	употребление
vitrum,i n	склянка		
niger,gra,grum	черный, темный		

УПРАЖНЕНИЕ 5

Переведите:

a) Solutio Novocaini in ampullis. Cordiaminum in ampullis. "Aëvitum" in capsulis. Solutio Nitroglycerini oleosa in capsulis. Validolum in tabulettis. Dimedrolum in tabulettis. Suppositoria vaginalia cum Lutenum. Membranulae ophthalmicae cum Dicaino. Chloroformium pro narcosi. Solutio Progestroni oleosa pro injectionibus. Solutio Glucosi pro injectionibus. Tabulettae Digoxini pro infantibus.

б) Панкреатин в таблетках. Карбидин в таблетках. Олиметин в капсулах. Ганглерон в капсулах. Раствор промедола в ампулах. Раствор преднизолона в ампулах. Инсулин для инъекций. Раствор дикайна для инъекций. Раствор новокаина для инъекций. Таблетки димедрола для детей. Настойка валерианы с камфорой. Свечи с новокаином. Свечи с экстрактом красавки. Раствор аминалона для инъекций.

§ 7. ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Ex tempore	Современно, в нужный момент
Pro auctore	Для автора
Pro me	Для меня
Per se	В чистом виде
Per os	через рот, перорально
Per rectum	через прямую кишку, ректально

### § 8. МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

1. Название лекарства в латинском языке является существительным . . . рода, . . . склонения и имеет окончание . . .

Например: кодеин . . . фурапласт, иодинол, микроцид, хлоракон, нитросорбид.

2. Латинское название лекарства оканчивается на -ium, если русское название оканчивается на . . . .

Например: йодоформ по-латински . . . , коллодий . . . .

3. Если в латинском термине два определения – согласованное и несогласованное – то они всегда стоят в определенном порядке: первым из них стоит . . . определение, а . . . определение стоит в конце термина.

4. Ряд общепринятых русских названий не является дословным переводом латинских терминов: в названиях с указанием лекарственно-го растения, химического элемента, лекарственного средства в латинском термине употребляется . . . определение, в русском . . . определение.

5. Используемые в терминах предлоги обозначают: in . . . , pro . . . , cum . . . , ex . . . . После них существительное стоит в Ablativus – . . . (падеже).

Окончания Ablativus Sing. в I скл. . . . , II скл. . . . , III скл. . . . Ablativus Plur. – I скл. . . . , II скл. . . . , III скл. . . . , IV скл. . . . .

Например: в ампулах . . . , в темной склянке . . . , для наркоза . . . , для инъекций . . . .

6. Предлог ad – для употребляется с Accusativ'om. (. . . где)

Например: для внутреннего употребления . . . .

### УПРАЖНЕНИЕ 6 (для самоконтроля)

а) Переведите в словарной форме:

порошок, экстракт, настой, настойка, красавка, маня перечная, глицерин, жидкий, покрытый оболочкой.

Кардиовален, апилак, ликоподий, инсулин, мепротан, фурапласт, фенацетин (греч.), иодоформ, ксероформ, рутин, хлорбутин,

аминалон, карбидин, новокайн, хиноцид, оксолин, циметидин, холецин, изоверин.

б) Переведите:

Таблетки стрептоцида. Мазь стрептоцидовая. Валидол.

Свечи с димедролом. Раствор фурацилина для наружного употреб-

ления. Раствор камфоры масляный для инъекций. Густой экстракт красавки. Свечи "Анузол". Глицерин. Глицериновая мазь. Таблетки димедрола для детей. Таблетки апрессина, покрытые оболочкой. Порошок корня валерианы.

### УПРАЖНЕНИЕ 7 (для повторения)

а) Переведите в словарной форме:

раствор, свеча, мазь, таблетка, настойка, кора, корень, порошок, сухой, спиртовой.

б) Переведите:

Линимент стрептоцида. Мазь "Календула". Таблетки квалифицированные. Раствор целанида в ампулах. Рутин в таблетках. Таблетки акрихина, покрытые оболочкой. Таблетки "Аллохол". Свечи с новокаином. Раствор димедрола для инъекций. Мазь фурацилиновая. Свечи с глицерином. Раствор ментола спиртовой. Масло ментоловое. Таблетки глюкозы. Масло вазелиновое. Масло мяты перечной. Лист красавки. Корень красавки. Экстракт валерианы жидккий. Экстракт валерианы густой.

### ЗАНЯТИЕ 2

Тема: Рецепт. Структура латинской части рецепта. Глагол. Основная форма глагола. Повелительное наклонение в рецептах. Частотные отрезки в наименованиях лекарственных средств.

Цель: Уметь определить спряжение глагола. Знать глаголы, употребляемые в рецептах (в словарной форме) и их повелительное наклонение.

Уметь выделять частотные отрезки в названиях лекарственных средств и знать их орфографию.

Знать структуру рецепта, уметь определять грамматическую форму слов в рецепте.

### § 9. ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ ГЛАГОЛА

I лицо ед.число Настоящее время (Praesens)	Неопределенная форма (Infinitivus)
signo	signare обозначать
misceo	miscere смешивать
repeto	repetere повторять
audio	audire слышать

- 12 -

**Примечание.** Полная запись глагола в словарях содержит кроме этих форм еще две – прошедшее время (Perfectum) и супин (Supinum – отглагольное существительное). Например:  
*audio, audīvī, audītūm, audīrē* слышать;  
*video, vidī, visūm, vidērē* видеть.

**§ 10. ЧЕТЫРЕ СПРЯЖЕНИЯ. ОСНОВА ГЛАГОЛА.**

Спряжение определяется по последнему звуку в основе глагола:

ā	I спряжение
ē	2 спряжение
согласный	3 спряжение
ī	4 спряжение

Чтобы найти основу глагола, нужно от неопределенной формы отбросить суффикс -ge или -ēge

Неопределенная форма	Основа глагола	Спряжение
signārē	signā-	I спр.
miscērē	miscē-	2 спр.
repētērē	repēt-	3 спр.
audīrē	audī-	4 спр.

**УПРАЖНЕНИЕ 8**

Прочитайте, определите основу и укажите спряжение глагола.  
*Curo, curārē* лечить; *video, vidērē* смотреть, видеть; *dico, dicērē* говорить; *sentio, sentire* чувствовать; *valeo, valērē* быть здоровым; *legō, legērē* читать; *vivo, vivērē* жить; *amo, amārē* любить; *habeo, habērē* иметь; *finio, finīrē* кончать; *sano, sanārē* исцелять; *movere, movērē* двигать; *scribo, scribērē* писать; *ago, agērē* действовать; *verto, vertērē* поворачивать; *repeto, repētērē* повторять; *addo, addērē* добавить.

**§ II. ЛЯКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ  
Глаголы, употребляемые в рецептах**

*do, dārē* выдать  
*signo, signārē* обозначить  
*misceo, miscērē* смешивать  
*recipio, recipērē* взять, брать  
*fio, fiéri* образовываться  
*steriliso, sterilisārē* простерилизовать

**§ 12. ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНение (Imperativus)**

Единственное число повелительного наклонения образуется, если от неопределенной формы глагола отбросить суффикс -ge

<i>do, dārē</i>	выдать	<i>da</i>	выдай
<i>misceo, miscērē</i>	смешивать	<i>misce</i>	смешай
<i>recipio, recipērē</i>	брать	<i>recipe</i>	взьми
<i>audio, audīrē</i>	слушать	<i>audi</i>	слушай

**УПРАЖНЕНИЕ 9**

Переведите:

- a) *Vide. Vale. Da. Recipe. Fini. Repete.*  
*Da tales doses numero 10.*  
 б) Возьми. Смешай. Выдай. Обозначь. Простерилизуй. Поверни. Добавь.  
*Выдай в таблетках. Выдай в ампулах. Выдай такие дозы числом 12.*

Дополнительные слова

*dosis, is f* доза  
*talis, e* такой  
*'numerus, i m* число

**§ 13. РЕЦЕНТ**

В соответствии с приказом №175 Министерства Здравоохранения СССР от 25 февраля 1985 г. рецепты выписываются на латинском языке. Правила заполнения рецептурного бланка изложены в учебнике § 78-80.

**СТРУКТУРА РЕЦЕНТА**

*Recipe: Streptocidi 100,0*  
*Da.Signa.*

что Винит.падеж  
 Возьми: Стрептоцида 100,0  
 кого,чего Родит.падеж

Примеры рецептов

- I. Recipe: Pancreatini 0,5  
*Da tales doses numero 100 in tabulettis*  
*Signa.*  
 Возьми: Панкреатина 0,5  
*Выдай такие дозы числом 100 в таблетках*  
*Обозначь.*

2. Recipe: Tincturae Valerianae  
 Tincturae Convallariae ana 15 ml  
 Misce.Da.Signa.

Возьми: Настойки валерианы  
 Настойки ландыша по 15 мл  
 Смешай. Выдай. Обозначь.

NB! В рецептах с заглавной буквы пишется:

- 1 Начало каждой строки
- 2 Название лекарственного вещества
- 3 Название лекарственного растения
- 4 Название химического элемента

#### УПРАЖНЕНИЕ 10

1) Recipe: Riboflavini 0,002  
 Solutionis Glucosi 5 %-10 ml  
 Misce.Da.Signa.

2) Recipe: Pancreatini 0,5  
 Da tales doses numero 7 in oblatis.  
 Signs.

3) Recipe: Gangleroni 0,04  
 Da tales doses numero 20 in capsulis gelatinosis  
 Signs.

4) Recipe: Pertussini 100,0  
 Da.Signa.

5) Recipe: Solutionis Gramicidini spirituosaes 2%-2 ml  
 Da tales doses numero 3 in ampullis.  
 Signs.

6) Recipe: Nicotinamidi 0,025  
 Da tales doses numero 100 in tabulettis.  
 Signs.

1) Возьми: Линимента стрептоцидового 5 %-30,0  
 Выдай. Обозначь.

2) Возьми: Олиметина 0,5  
 Выдай такие дозы числом 12 в желатиновых капсулах.  
 Обозначь.

3) Возьми: Кордарона 0,5  
 Выдай такие дозы числом 10 в таблетках.  
 Обозначь.

4) Возьми: Настойки ландыша  
 Настойки валерианы по 10 мл  
 Настойки красавки 5 мл  
 Ментола 0,2  
 Смешай. Выдай. Обозначь.

- 5) Возьми: Раствора глюкозы 40%-20 мл  
 Выдай такие дозы числом 10 в ампулах.  
 Обозначь.
- 6) Возьми: Феназепама 0,001 (Pienazepamum,i,n)  
 Выдай такие дозы числом 20 в таблетках.  
 Обозначь.
- 7) Возьми: Раствора камфоры в масле 20%-2,0  
 Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.  
 Обозначь.

#### § 14. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

aether,eris m	эфир	aethylicus,a,um	этиловый
aqua,ae f	вода	aquosus ,a,um	водный
pilula,ae f	пиллюля	camphoratus,a,um	камфорный
massa pilularum	пилульная	destillatus,a,um	дистиллированный
massa (букв. масса пиллюль)		oleosus,a,um	масляный
decoctum,i n	отвар	spirituosus,a,um	спиртовой
emulsum,i n	эмulsionя	medicinalis,e	медицинский
infusum,i n	настой	rectalis,e	ректальный
oleum,i n	масло	vaginalis,e	вагинальный
spiritus,us m	спирт		
vitaminum,i n	витамин	Aminazinum,i n	аминазин
flos,floris m	цветок	Aethazolum,i n	этазол
rhizoma,atis n	корневище	Anaesthesinum,i n	анестезин
Aloë,Aloës f	алоэ	Methacinum,i n	метацин
Cacao (не склон.)	какао	Phenolum,i n	фенол
Chamomilla,ae f	ромашка	Phenacetinum,i n	фенацетин
Succus,im			

#### УПРАЖНЕНИЕ II

Переведите:

а) Aqua destillata. Gelatina medicinalis. Solutio gelatinae medicinalis pro injectionibus. Massa pilularum. Succus Aloës. Oleum Cacao. Suppositorium rectale. Suppositorium vaginale "Contraceptinum". Herba Millefolii. Flores Millefolii. Vitaminum P e citris.

Dosis magna,parva,minima,maxima,letalis,toxica. Pro dosi. Pro die. Spiritus camphoratus. Spiritus Vini (устаревшее).

б) Дистиллированная вода для инъекций. Медицинский вазелин. Таблетки бромгексина. Медицинский эфир. Эфир для наркоза. Свечи с новокайном. Вагинальные свечи. Жидкий экстракт алоэ для инъекций. Вазелиновое масло. Цветки ромашки. Отвар цветков ромашки. Орень валерианы. Корневище с корнями валерианы. Отвар корня валерианы. Этиловый спирт. Камфорный спирт. Масло перечной мяты.

УПРАЖНЕНИЕ I2

- 1) Recipe: Infusi florum Chamomillae 10,0 - 200 ml  
Da.Signa.
- 2) Recipe: Chinosoli 0,1  
Spiritus aethylici 40%-10 ml  
Misce.Da.Signa.
- 3) Recipe: Anaesthesini 4,0  
Mentholi 6,0  
Spiritus aethylici 75%  
Paraffini liquidi ana 20,0  
Misce.Da.Signa.

- 1) Возьми: Раствора резорцина 2% - 100 мл  
Выдай. Обозначь.
- 2) Возьми: Этилового спирта 70%  
Этилового эфира по 50 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
- 3) Возьми: Эмульсии санорина 0,1 % - 10,0  
Выдай. Обозначь.
- 4) Возьми: Этазола 0,5  
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках. Обозначь.
- 5) Возьми: Глицерина  
Дистиллированной воды по 100 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
- 6) Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1,0  
Выдай такие дозы числом 20 в ампулах. Обозначь.

§ 15. ОРФОГРАФИЯ. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ. ЛАТИНСКИЕ  
И ГРЕЧЕСКИЕ КОРНИ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Частотный отрезок	Значение	Пример
aesthes-	естез-	потеря чувствительности, анестетик <i>Anaesthesia</i>
aeth-	эт-	этан, этилен
aethyl-	этил-	
meth-	мет-	метил, метилен
methyl-	метил-	
phen-	фен-	фенил, фенилен
phenyl-	фенил-	

thio-	ти(о)-	тиосоли, тиокислоты	<u>Thiaminum</u> тиамин
-(a)zin-	-(а)зин-		<u>Aminazinum</u> аминаzin
-(a)zol-	-(а)зол-	азотгруппа	<u>Papazolum</u> папазол
-(a)zid-	-(а)зид		<u>Glycerinum</u> глицерин
glyc-	глик-	сладкий	<u>Pentovitum</u> пентовит
vit-	вит-	витамин	

УПРАЖНЕНИЕ I3

Прочитайте, выделите частотные отрезки:  
*Aethaminalum, Anaesthesolum, Phenosalum, Aethazolum, Aethaperazinum, Methazidum, Phenylinum, Methylaropa, Aethimizolum, Phenobolinum, Methyluracilum, Thioproperezinum, Aethiotrastum, Linaetholum, Thiodetazonum, Glycyrrhamum, Methylenum coeruleum, tabulettas "Äerovitum".*

\* УПРАЖНЕНИЕ I4 (для самоконтроля)

Выделите частотные отрезки, запишите в словарной форме:

фенамин, этилизол, этазол, анестезин, этакридин, фенобарбитал, метацин, дипрофен, метеразин, фенацетин, метилпреднизолон, этинал, тиоридазин, глицерин, свечи "Анестезол", метисазон, таблетки "Пентовит".

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Salve	здравствуй
Vale	будь здоров (при прощании)
Verte	поверни
Cave	будь осторожен
Confer	сравни
Vide	смотри
Nota bene NB	отметь хорошо, обрати внимание

§ 16. ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

1. Из чего состоит словарная форма глагола ?  
Например: смешивать -- , брать -- , выдать -- .
2. Сколько спряжений в латинском языке ? Как определяется спряжение глагола ? Какого спряжения глаголы *videre*, *curare*, *verttere*, *sentire*, *dare*? Переведите их.

3. Как образуется повелительное наклонение глаголов ? Например:  
смешай \_\_\_, выдай \_\_\_, возьми \_\_\_, обозначь \_\_\_\_\_.  
 4. В каком падеже стоит название лекарств в рецепте ? Почему ?  
 5. Какие названия пишутся в рецепте с заглавной буквы ?  
 6. Что обозначают частотные отрезки "эт-, мет-, фен-, азин-, азид-,  
глиц-, азол-, естез-, вит-"? Напишите их по-латински.

Переведите: УПРАЖНЕНИЕ 15 (для самоконтроля)

- а) Возьми. Смешай. Выдай. Обозначь. Простерилизуй. Выдай такие дозы числом 10. Выдай в таблетках. Выдай в желтой склянке.  
 б) Выделите частотные отрезки, переведите:  
 этакридин, фенол, этиотраст, метиндион, тиопроперазин, этаминал, аминазин, глицерин, тиамин, дигидролидин, анетезин, этаперазин  
 в) Таблетки метазида. Раствор этаперазина в ампулах. Апрофен в таблетках. Масляный раствор феноболина. Метронидазол в таблетках. Таблетки этаперазина, покрытые оболочкой. Раствор метацина для инъекций. Анестезиновая мазь.

УПРАЖНЕНИЕ 16 (для повторения)

- а) Переведите в словарной форме:  
 взять, смешивать, обозначать, выдавать, образовываться, стерилизовать;  
 спирт, отвар, настой, цветок, корневище, алоэ, эфир, этиловый, дистиллированный, ректальный  
 б) Масло какао. Настой корневища с корнями валериана. Отвар листьев толокнянки (*Uva ursi*). Камфорный спирт. Сухой экстракт. Раствор феникаберана для инъекций. Этиотраст для инъекций. Таблетки "Аскофен". Фенол. Мазь феноловая. Таблетки метиндиона, покрытые оболочкой. Раствор фенобарбиталя для детей. Таблетки "Декаметон", покрытые оболочкой. Свечи "Анестезол". Таблетки фенилина. Мазь метилурациловой. Таблетки метиландростендиола. Раствор этиимозола для инъекций. Спиртовой раствор резорцина. Таблетки тиопроперазина. Тиодипин в таблетках.  
 в) Переведите:

I) Возьми: Фенола чистого 0,5

Ментола 0,2

Дикаина 0,1

Спирта этилового 90% - 10 мл

Смешай. Выдай. Обозначь.

- 2) Возьми: Раствора аминазина 2,5 % - 1 мл  
 Выдай такие дозы числом 6 в ампулах.  
 3) Возьми: Жидкого экстракта алоэ 5,0  
 Раствора новокаина 2 % - 10 мл  
 Глицерина 5,0  
 Смешай. Выдай. Обозначь.  
 4) Возьми: Настоя корня валерианы 20,0 : 200 мл  
 Выдай. Обозначь.  
 5) Возьми: Метилурацила 0,5  
 Выдай такие дозы числом 20 в таблетках.  
 Обозначь.

ЗАНЯТИЕ 3

Тема: Глагол. Сослагательное наклонение в рецептах. Частотные отрезки в наименованиях лекарственных средств.

Цель: Уметь использовать сослагательное наклонение при написании рецепта.

§ 18. СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНение (Conjunctivus )

Окончания 3-го лица

Действительный залог (Activum)	страдательный залог (Passivum)
Singularis -t	-tur
Pluralis -nt	-ntur

Сослагательное наклонение глаголов I спряжения образуется путем замены гласного "-а" на конце основы глагола на гласный "-е" и добавления личного окончания.

Сослагательное наклонение глаголов II, III, IV спряжений образуется путем добавления к основе глагола суффикса "-а" и личных окончаний.

В латинском языке сослагательное наклонение обозначает приказ, пожелание и используется в рецептах так же как повелительное наклонение.

Примечание: личные окончания глаголов

	Activum		Passivum	
	Sing.	Plur.	Sing.	Plur.
I лицо	-o	-mus	-or	-mum
2 лицо	-s	-tis	-ris	-minis
3 лицо	-t	-nt	-tur	-ntur

СОСЛАГАТЕЛЬНОЕ НАКЛОНение В РЕЦЕПТАХ

I спр. do,dare

Detur

- 1 Пусть будет выдано.
- 2 Выдать.

Dentur tales doses numero 10 Выдать такие дозы числом 10

signo,signare

Signetur

- 2 Пусть будет обозначено.  
Обозначить.

steriliso,are

Sterilisetur

- Пусть будет простерилизовано.  
Простерилизовать.

II спр. misceo,misceere

Misceatur

- Пусть будет смешано.  
Смешать.

fio,fieri

fiat

- Пусть образуется  
Пусть образуются

Misce, fiat pulvis Смешай, пусть образуется порошок.  
или Misce, ut fiat pulvis Смешай, чтобы образовался порошок.  
Misce, fiat unguentum Смешай, пусть образуется мазь.  
Misce, fiant pilulae Смешай, пусть образуются пилюли.

УПРАЖНЕНИЕ I7

1. Recipe: Phenobarbitali 0,05

Dichlothiazidi 0,025

Glucosi 0,2

Misce, fiat pulvis

Da tales doses numero 20.

Signa.

2. Recipe: Solutionis Aethimizoli 1% - 3 ml

Dentur tales doses numero 10 in ampullis.

Signetur.

3. Recipe: Anaesthe ini

Dermatoli ana 5,0

Vaselini 50,0

Misce, fiat unguentum.

Da.Signa.

4. Recipe: Solutionis Glycerini medicinalis 80 % - 15,0

Sterilisetur.Detur.Signetur.

5. Recipe: Extracti Belladonnae 0,015

Novocaini

Olei Cacao quantum satis ut  
fiat suppositorium rectale.

Dentur tales doses numero 20.  
Signetur.

1. Возьми: Фурацилиновой мази 0,2 % - 25,0.

Выдать.Обозначить.

2. Возьми: Раствора глюкозы 5% - 500 мл.

Простерилизовать.Выдать.Обозначить.

3. Возьми: Анестезина 0,2. Масла какао 3,0. Смешай, чтобы образо-  
валась ректальная свеча.Выдай такие дозы числом 10.Обоз-  
значь.

4. Возьми: Раствора дигоксина 0,025 % - 1 мл.  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах.Обозначить.

5. Возьми: Этаминала 0,35  
Выдай такие дозы числом 50 в таблетках.Обозначь.

6. Возьми: Ментола 0,15. Анестезина 1,0. Вазелина 15,0.  
Смешай,пусть образуется мазь.Выдай.Обозначь.

7. Возьми: Димедрола 0,1. Преднизолоновой мази 0,5 % - 30,0.  
Смешать,пусть образуется мазь.Выдать.Обозначить.

§ 19. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

saccharum,i п сахар

Adonisidum,i п адонизид

sirupus,i m сироп

Tanninum,i п танин

succus,i m сок

Ichthyolum ,in ихтиол

pix liquida, деготь

Gentamycinum,i гентамицин

picis liquidae

Laevomycetinum,i п левомицетин

suspensio,onis супензия

fructus,us m плод

quantum satis сколько нужно,  
species,ei f сбор\*\* сколько потребуется  
ана по,поровну

Adonis vernalis весенний гори-

Adonis vernalis весенний гори-

Glycyrrhiza,ae f солодка

Crataegus,i f боярышник

Uva ursi,Uvae толокняника

ursi

compositus,a,um сложный

concentratus,a, концентрированный

amarus,a,um горький

dulcis,e сладкий

purus,a,um чистый

ophthalmicus,a,um глазной

naturalis,e натуральный

\* При переводе рецептов на латинский язык следует все названия  
писать с новой строки.

\*\*Употребляется во мн.числе: species,specierum

§ 20. НАЗВАНИЯ МАСЕЛ. МНОГОСЛОВНЫЕ  
ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Названия масел состоят из слова *oleum* и несогласованного определения:

<i>Oleum Vaselini</i>	Вазелиновое масло
<i>Oleum Menthae</i>	мятное масло
<i>Oleum Mentholi</i>	ментоловое масло

Запомните фармацевтические термины:

Латинский термин с несогласованным определением	Русский термин с согласованным определением
I) <i>Oleum jecoris Aselli</i> ( <i>Gen.Olei jecoris Aselli</i> )	рыбий жир (дослово: масло печени трески)
2) <i>Oleum Ricini</i> ( <i>Olei Ricini</i> )	касторовое масло (досл. масло клещевины)
3) <i>Oleum Terebinthinae</i> ( <i>Olei Terebinthinae</i> )	скипидар (досл. масло живицы)
4) <i>Oleum Olivarium</i> ( <i>Oliva,aę f</i> ) ( <i>Gen. Olei Olivarium</i> )	оливковое масло (масло олив)
5) <i>Oleum Persicorum</i> ( <i>Persicum,in</i> ) ( <i>Gen.Olei Persicorum</i> )	персиковое масло (масло персиков)
6) <i>massa pilularum</i> ( <i>massae pilularum</i> )	пиллюльная масса
7) <i>Liquor Ammonii anisatus</i> ( <i>Liquoris Ammonii anisati</i> )	нашатырно-анисовыe капли

Переведите: УПРАЖНЕНИЕ 18

a) Species *cholagogae*, *pectorales*, *amarae*, *stomachicas*, *diureticas*, *antiasthmatiscaes*, *laxantes*.

*Adonis vernalis*. *Extractum Adonidis vernalis fluidum*. *Adonisidum siccum*. *Fructus Rosa*. *Sirupus e fructibus Rosae*. *Oleum Rosae*. *Fructus Uvae ursi*. *Tinctura Crataegi*. *Suspensio placentae pro injectionibus*. *Succus Aloës*. *Sirupus Glycyrrhizae*. *Extractum Glycyrrhizae siccum*. *Unguentum Ichthyoli*. *Suppositoria cum Ichthyolo*. *Bix liquida*. *Oleum jecoris Aselli* *vitaminisatum*. *Oleum Persicorum*. *Oleum Terebinthinae rectificatum*.

б) Грудной сбор. Горький сбор. Весенний горицвет. Настой травы весеннего горицвета. Таблетки сухого адонизида. Горькая настойка. Листья толокнянки. Плоды толокнянки. Цветки боярышника. Плоды боярышника. Экстракт боярышника. Натуральный желудочный сок. Корень солодки. Сложный порошок корня солодки. Спиртовой раствор танина.

Раствор иктиола на глицерине. Сладкий сироп. Касторовое масло в капсулах. Пиллюльная масса. Пиллюльной массы сколько потребуется.

УПРАЖНЕНИЕ 19

- а)
1. Recipe: *Decocti foliorum Uvae ursi* 10,0 - 180 ml  
*Da.Signa.*
  2. Recipe: *Reserpini* 0,0001  
*Dichlothiazidi* 0,025  
*Dibazoli* 0,02  
*Misce,fiat pulvis.*  
*Da tales doses numero 10.*  
*Signa.*
  3. Recipe: *Adonisidi* 15 ml  
*Detur.Signetur.*
  4. Recipe: *Tannini* 4,0  
*Aetheris medicinalis*  
*Collodii* ana 7,5  
*Spiritus aethylici* 90 % -25 ml  
*Olei Ricini* 2,0  
*Misceatur.Detur.Signetur.*
- б)
1. Возьми: Раствора фурацилина 0,02 % - 500 мл  
Простерилизовать. Выдать. Обозначь.
  2. Возьми: Рыбьего жира. Персикового масла. Мятной воды по 10 мл. Смешай. Выдай. Обозначь.
  3. Возьми: Резорцина 0,5. Аnestезина I,0. Иктиола. Вазелина по 5,0. Смешай, чтобы образовалась мазь. Выдай. Обозначь.
  4. Возьми: Барбитала 0,02. Сахара 0,2. Смешай, пусть образуется порошок. Выдай такие дозы числом 100. Обозначь.
  5. Возьми: Экстракта красавки 0,015. Ксероформа 0,15. Новокaina 0,1. Стрептоцида 0,06. Масла какао сколько потребуется, чтобы образовалась свеча. Выдать такие дозы числом 12. Обозначь.
  6. Возьми: Чистого фенола 0,5. Глицерина 10,0. Смешай. Выдай. Обозначь.

§ 21. ОРФОГРАФИЯ. ГРЕЧЕСКИЕ КОРНИ И ПРИСТАВКИ  
В ФАРМАЦЕТИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ

Отрезок	Значение	Пример
cillin-	циллин-	антибиотики, пени- циллины
cyclin-	циклин-	антибиотики, тетрациклин
-muc(in)-	мицин-	антибиотик, продуци- руемый лучистым грибком
-muset-	мишет-	антаропоникающие, антипиретики
rug-	пир-	каропоникающие, антаропоникающие,
syn-	син-	синтетический
syntho-	синто-	
anti-	анти-	против

УПРАЖНЕНИЕ 20

Прочитайте, выделите частотные отрезки:

Rugacetatum, Laevomycetinum, Tetracyclinum, Oxacillinum, Pyrazidolum, Sulfapyridazinum, Synthomycinum, Methicillinum, Pyridoxinum,

УПРАЖНЕНИЕ 21 (для самоконтроля)

Запишите в словарной форме, выделите частотные отрезки, переведите:  
Ампициллин, пирогенал, стрептомицин, тетрациклин, пенициллин, олеандромицин, пиromекайн, карбенициллин, неомицин, амидопирин, антипирин, линкомицин, рубомицин, синтомицин, этазол, метацин, метациклин, анестезин, фенобарбитал.

УПРАЖНЕНИЕ 22

1. Возьми: левомицетиновой мази I %-10,0

Выдай. Обозначь.

2. Возьми: Раствора эпидопирина 4 %-5 мл

Выдай такие дозы числом 10 в ампулах. Обозначь.

3. Возьми: Глазной тетрациклиновой мази I %-10,0

Выдай. Обозначь.

4. Возьми: феноксиметилпенициллина 0,15

Выдай такие дозы числом 50 в облатках.

Обозначь.

5. Возьми: Фуразодолина  
Новокaina по 0,1  
Экстракта красавки 0,015  
Антипирина 0,5  
Масла какао сколько нужно,  
чтобы образовалась свеча.  
Выдай такие дозы числом 20. Обозначь.

§ 22. ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

Repetatur Повторить

Repetatur bis Повторить дважды

Fiat lux Да будет свет.

Gaudemus igitur Итак, будем радоваться (начало студенческого гимна)

§ 23. МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

- 1) Какие наклонения глагола употребляются при выписывании рецептов ?
- 2) Как образуется сослагательное наклонение ?
- 3) Укажите, в каком лице, числе и залоге глагол имеет окончания -t, -nt, -tur, -ntur .
- 4) В чем особенность форм глагола fio, fieri ?
- 5) Чем выражено определение в терминах Oleum Persicorum, Oleum Oliverum, massa pilularum. Как они переводятся ? Поставьте их в родительный падеж.
- 6) Как по-латински сказать "рыбий жир ,касторовое масло, нашатырно-анисовые капли"?
- 7) Что обозначают частотные отрезки циллин-, мицин-, мишет-, цикл-, пир-, синто-, анти-? Напишите их по-латински.

УПРАЖНЕНИЕ 23 (для самоконтроля)

Переведите:

а) Возьми. Смешай. Смешать. Выдай. Выдать. Простерилизуй. Простерилизовать. Выдай по 10 б.в. с.ч. т.9.710.

б) Сухой экстракт горицвета весеннего. Сухой адонизид. Густой экстракт солодки. Противоастматический сбор. Настойка боярышника. Нашатырно-анисовые капли. Раствор левомицетина. Линкомициновая мазь. Ампициллин в капсулах. Глазная тетрациклиновая мазь. Вагинальные свечи с синтомицином. Синтомициновый линимент с новокайном. Неомициновая мазь. Таблетки тетрациклина, покрытые оболочкой. Раствор

пиromекаина. Раствор танина.

УПРАЖНЕНИЕ 24 (для повторения)

а) Напишите в словарной форме:

сахар, плод, сбор, супензия, сироп, солодка, боярышник, весенний горицвет, сладкий, горький, сложный.

Рыбий жир, скапидар, персиковое масло, мятное масло, касторовое масло.

Пенициллин, тетрациклин, пиромекаин, стрептоцид, стрептомицин, адонизид, анестезин, антипирин, ампициллин, метациклин, неомицин, амидопирин, глюкоза.

1. Возьми: Танина 5,0. Глицерина 30,0. Смешай. Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Этилового спирта 95 % - 20 мл  
Воды для инъекций 100 мл  
Смешать. Простерилизовать. Выдать. Обозначить.
3. Возьми: Синтомицинового линимента 1 % - 25,0. Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Пирарабутола 5 мл  
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах. Обозначь.
5. Возьми: Настоя травы горицвета весеннего 6,0:200 мл  
Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Дёгтя. Ксероформа по 3,0. Касторового масла до 100,0.  
Смешай, чтобы образовался линимент. Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Жидкого экстракта боярышника 25 мл. Выдать. Обозначить.
8. Возьми: Линкомициновой мази 2 %-15,0. Выдай. Обозначь.
9. Возьми: Ихтиола 2,0. Дистиллированной воды до 100 мл.  
Смешай. Выдай. Обозначь.
10. Возьми: Рыбьего жира 100,0. Выдай. Обозначь.
11. Возьми: Сока алоэ 100 мл. Выдать. Обозначить.

ЗАНЯТИЕ 4

Тема: Химическая терминология. Названия химических элементов, кислот, оксидов, гидроксидов, перекисей. Частотные отрезки в наименованиях лекарственных средств (продолжение)

Цель: Знать названия химических элементов. Уметь переводить названия кислот, оксидов, гидроксидов, перекисей.

§ 24. НАЗВАНИЯ ХИМИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

Названия химических элементов - существительные II склонения среднего рода. Исключение составляют два слова: сера - *Sulfur*, *Sulfuris, i, m* и фосфор - *Phosphorus, i, m*.

Транслитерированные названия

Окончание русского названия	Окончание латинского названия
I) согласный звук	-um
2) -ий	-ium

бор	Borum, i n	алюминий	Aluminium, i n
брон	Bromum, i n	барий	Barium, i n
иод	Jodum, i n	калий	Kalium, i n
хлор	Chlorum, i n	кальций	Calcium, i n
цинк	Zincum, i n	литий	Lithium, i n
фосфор	Phosphorus, i m NB!	магний	Magnium, i n (Magnesium)
		натрий	Natrium, i n

Названия химических элементов

азот	Nitrogenium, i n	мышьяк	Arsenicum, i n
висмут	Bismuthum, i n	ртуть	Hydrargyrum, i n
водород	Hydrogenium, i n	свинец	Plumbum, i n
железо	Ferrum, i n	серна	Sulfur, uris n NB!
кислород	Oxygenium, i n	серебро	Argentum, i n
кремний	Silicium, i n	углерод	Carboneum, i n
марганец	Manganum, i n	фтор	Fluorum, i n
меди	Cuprum, i n		

Особое внимание следует обратить на орфографию. Знак химического элемента подскажет первую букву латинского названия: к - Kalium, кальций Ca - Calcium , железо Fe - Ferrum , фосфор P - Phosphorus , хлор Cl - Chlorum , водород H - Hydrogenium , цинк Zn - Zincum .

Запомните следующие частотные отрезки:  
carb-, chlor-, chrom-, ferr-, hydr-, io-, iod-, oxy-, ox(o)-,  
nitr-, phosph-, phos-, sulf-.

УПРАЖНЕНИЕ 25

а) Переведите в словарной форме:

бор, барий, бром, сера, железо, хлор, натрий, калий, кальций, водород, азот, кислород, ртуть, цинк, йод, алюминий, литий, висмут, фосфор, мышьяк, золото

б) Напишите по-латински частотные отрезки. Укажите названия элементов, от которых они образованы.

окси-, окса-, карб-, хлор-, гидро-, фосф-, сульф-, нитр-, фос-, йод-, ферр-.

### § 25. НАЗВАНИЯ КИСЛОТ

Название кислоты состоит из существительного Acidum (кислота) и прилагательного. Суффиксы прилагательных в названиях кислот:

Русский суффикс	Латинский суффикс
-ная	
-овая	-icum
-евая	
-истая	-osum

- Например: Серная кислота Acidum sulfuricum  
                          Gen. Acidi sulfurici  
 Сернистая кислота Acidum sulfurosum  
                          Gen. Acidi sulfurosi  
 Сероводородная кислота Acidum hydrosulfuricum  
                          Gen. Acidi hydrosulfurici  
 Сложные прилагательные в названиях безкислородных кислот начинаются с корня hydro-.

### § 26. НАЗВАНИЯ ОРГАНИЧЕСКИХ КИСЛОТ

#### Транслитерированные названия

суффиксы прилагательных	
русский	латинский
-овая	
-евая	-icum
-ная	

- Примеры: Аскорбиновая кислота Acidum ascorbinicum  
 Никотиновая кислота Acidum nicotinicum  
 Липоевая кислота Acidum lipoicum  
 NB! Фолиевая кислота Acidum folicum

Запомните названия

- уксусная кислота Acidum aceticum  
 лимонная кислота Acidum citricum  
 молочная кислота Acidum lacticum  
 NB! Орфография  
 бензойная кислота Acidum benzoicum  
 салициловая кислота Acidum salicylicum  
 ацетилсалициловая кислота Acidum acetylsalicylicum

### УПРАЖНЕНИЕ 26

а) Выберите эквивалент:

- |                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| Acidum aceticum       | фолиевая кислота           |
| Acidum glutaminicum   | лимонная кислота           |
| Acidum nitrosum       | хлористоводородная кислота |
| Acidum folicum        | глутаминовая кислота       |
| Acidum citricum       | азотистая кислота          |
| Acidum hydrochloricum | липоевая кислота           |
| Acidum lipoicum       | мышьяковая кислота         |
| Acidum lacticum       | молочная кислота           |
| Acidum arsenicum      | уксусная кислота           |

б) Переведите:

- Нуклеиновая кислота. Борная кислота. Сероводородная кислота.  
 Мышьяковистая кислота. Бензойная кислота. Карболовая кислота.  
 Аскорбиновая кислота. Дегидрохолевая кислота. Никотиновая кислота.  
 Салициловая кислота. Аминокапроновая кислота.

### § 27. НАЗВАНИЯ ОКСИДОВ, ПЕРЕКИСЕЙ, ГИДРОКСИДОВ

- оксид, окись oxydum,i п  
 пероксид, перекись peroxydum,i п  
 гидроксид hydroxydum,i п

В названиях оксидов, пероксидов, гидроксидов на первом месте стоит существительное в родительном падеже

- Zinci oxydum цинка оксид  
 Hydrogenii peroxydum Водорода перекись  
 Bori hydroxydum Бора гидроксид

Примечание I. В русском термине возможен и традиционный порядок слов, начиная с существительного в именительном падеже – оксид цинка, перекись водорода.

Примечание 2. Латинское название закисей образуется с помощью прилагательного oxydulatus,a,um – закисный:

Nitrogenium oxydulatum – закись азота (досл.- азот закисный)

### УПРАЖНЕНИЕ 27

Переведите термины в Nom. и Gen.

- оксид кальция (ртути, цинка, свинца, магния, железа, бора)  
 перекись водорода (натрия, магния)  
 гидроксид алюминия (бора, кальция)  
 закись железа (свинца)

УПРАЖНЕНИЕ 28

1. Recipe: Zinci oxydi  
Talci ana 20,0  
Glycerini 30,0  
Aquaee Plumbi 30 ml  
Misceatur. Detur. Signetur.
2. Recipe: Acidi borici 0,1  
Dentur tales doses numero 20  
Signetur.
3. Recipe: Solutionis Hydrogenii peroxydi concentratae 15 ml  
Da. Signs.
4. Recipe: Unguenti Hydrargyri oxydi flavi 1% - 10,0  
Da. Signs.
5. Recipe: Solutionis Acidi aminocapronici sterilisatae 5% - 100 ml.  
Detur. Signetur.
- I. Возьми: Цинка оксида 0,05 . Сахара 0,25.  
Смешай, пусть образуется порошок.  
Выдай такие дозы числом 50. Обозначь.
2. Возьми: Фолиевой кислоты 0,005. Аскорбиновой кислоты 0,1.  
Выдать такие дозы числом 60 в таблетках. Обозначить.
3. Возьми: Раствора никотиновой кислоты 1 % - 1 мл  
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах. Обозначь.
4. Возьми: Равнобалленного раствора перекиси водорода 100 мл  
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Магния оксида 0,5  
Выдай такие дозы числом 10. Обозначь.
6. Возьми: Спиртового раствора йода 5 % - 10 мл  
Выдай. Обозначь.

§ 28. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

emplastrum, i n	пластырь	Brythromycinum, i n	эритромицин
acidum, i n	кислота	Synthomycinum, i n	синтомицин
oxydum, i n	окись, оксид	Synoestrolum, i n	синестрол
Althaea, ae f	алтей	Morphinum, i n	морфин
Digitalis, ia f	наперстянка	Morphocyclinum, i n	морфоциклин
Leonurus, i m	пустырник	albus, a,um	белый
Plantago major, l	подорожник	flavus, a,um	желтый
Plantaginis majoris		dilutus, a,um	разбавленный
Thermopsis,	термолопис	depuratus, a,um	очищенный
Thermopsisidis f		simplex, icis	простой

concentratus, a,um	концентрированный	salicylicus, a,um	салициловый
reductus, a,um	восстановленный	acetylsalicylicus, a,um -	
praecipitatus, a,um	осажденный	ацетилсалициловый	
anhydricus, a,um	безводный	benzoicus, a,um	бензойный
Acidum hydrochloricum - соляная (хлористоводородная) кислота			

УПРАЖНЕНИЕ 29

- Переведите:
- a) Tinctura Leonuri. Extractum Thermopsisidis fluidum. Succus Plantaginis majoris. Unguentum Zinci oxyui. Linimentum. Acidum hydrochloricum dilutum. Unguentum Acidi borici. Tabulettae Acidi acetysalicili. Acidum aceticum. Tabulettae Acidi glutaminici obductae. Solutio Acidi nicotinici pro injectionibus. Acidum arsenicosum anhydricum. Solutio Hydrargyri peroxydi diluta. Magnii peroxydum. Nitrogenium oxydulatum. Sulfur praecipitatum. Unguentum Hydrargyri cinereum.
- б) Жидкий экстракт пустырника. Настой травы термолописа. Сироп алоэ с железом. Сухой экстракт алтайского корня. Алтайский сироп. Серая ртутная мазь . Эритромицин в ампулах. Борная кислота. Раствор борной кислоты в глицерине. Салициловая кислота. Таблетки ацетилсалициловой кислоты для детей. Раствор глютаминовой кислоты стерильный . Концентрированный раствор перекиси водорода. Магния оксид. Таблетки магния оксида. Свинца окись. Очищенная сера. Спиртовой раствор иода в ампулах. Цинка оксид. Мазь цинка оксида. Таблетки восстановленного железа, покрытые оболочкой.
- в) Переведите рецепты:

1. Возьми: Настойки пустырника 25 мл  
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Настоя алтайского корня 6,0 - 200 мл  
Выдать. Обозначить.
3. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,1  
Масла какао сколько потребуется,  
чтобы образовалась свеча.  
Выдай такие дозы числом 12. Обозначь.
4. Возьми: Осажденной серы 2,0. Дёгтя 0,3. Пасты цинка 30,0.  
Смешай, чтобы образовалась паста. Выдать. Обозначить.
5. Возьми: Восстановленного железа 1,0  
Выдай такие дозы числом 40 в желатиновых капсулах.  
Обозначь.

6. Возьми: Эритромицина 0,25  
Выдай такие дозы числом 30 в таблетках. Обозначь.
7. Возьми: Синтомицинового линимента 1% - 25,0  
Выдай. Обозначь.
8. Возьми: Разбавленной соляной кислоты 200мл  
Выдай. Обозначь.

§ 29. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ

Отрезок	Значение	Пример
oestr-	естр-	препарат женского полового гормона
andr-	андр-	
stan-	стан-	препарат мужского полового гормона
ster-	стер-	
test-	тест-	
-yl-	-ил-	вещество
cain-	-каин-	местное обезболивающее (местный анестетик)
sulf-	сульф-	антибиотики сульфаниламиды

УПРАЖНЕНИЕ 30

Synoestrolum, Sulfocampocainum, Ferroceronum, Oxazylum, Dihydrostreptomycinum, Benzylpenicillinum, Sulfadimethoxinum, Phosphoestrolum, Chloraconum, Barbamylum, Urosulfanum, Testosteronum, Phenylinum, Diethylstilboestrolum, Chloracetophosum, Carbocromenum, Oxacillimum, Oxylidinum, Nitroscorbidum, Aethyloestradiolum, Pyromecainum.

УПРАЖНЕНИЕ 31 (для самоконтроля)

Синтомицин, кокайн, феноксиметилпенициллин, фосфотиамин, этилморфин, тиофосфамид, диафенилсульфон, окситетрациклин, нитроглицерин, оксафенамид, карбенициллин, карбидин, хлоридин, сульфазин, метиландростендиол, сульфапиридин, фосфакол, сульфален, хлорбутин, сульфадимезин.

§ 30. ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Noli poscere Не повреди. Ante cibum до еды.  
Per se В чистом виде. Post cibum после еды

§ 31. МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

- Укажите два названия элементов, не являющихся существительными II склонения среднего рода.
- Назовите названия элементов, являющихся сложными существительными.
- Назовите суффиксы прилагательных в латинских названиях кислот. Какие суффиксы соответствуют им в русском термине?
- Сложное прилагательное в латинском названии бескислородной кислоты начинается с корня . . . и имеет суффикс . . . Приведите примеры.
- Что надо сделать, чтобы перевести на латинский язык прилагательное, имеющее в русском и латинском языках одинаковый корень? Например: борная, фосфорная, хромовая, никотиновая, бензойная кислота.
- Приведите примеры нетранслитерированных названий органических кислот: лимонная, молочная, уксусная.
- В чем состоит особенность строения терминов оксидов, перекисей, гидроксидов. Приведите примеры.
- Напишите по-латински и укажите значение частотных отрезков: эстр-, стер-, окси-, -ил, гидр-, сульф-, син-, синто-, фосф-, ферр-.

УПРАЖНЕНИЕ 32 (для самоконтроля)

- а) Переведите в Nom. и Gen.

Борная кислота, мышьяковистая кислота, сероводородная кислота, бензойная кислота, окись цинка, оксид магния, перекись водорода, пероксид натрия, гидроксид бора, гидроксид кальция, закись азота.

- б) Переведите:

Раствор иода. Таблетки ацетилсалicyловой кислоты. Белая ртутная мазь. Концентрированный раствор перекиси водорода. Разведенная соляная кислота. Таблетки глютаминовой кислоты. Линимент оксида цинка. Спиртовой раствор борной кислоты. Листья наперстянки. Таблетки листьев термоопсиса. Сухой экстракт термоопсиса.

. Отвар алтайского корня. Сироп алоэ с железом. Эритромициновая мазь. Олеморфоциклин. Таблетки "Аллохол", покрытые оболочкой. Оксалиновая мазь. Раствор синэстрола в оливковом масле. Раствор цианжобаламина для инъекций (греч. суан - темно-синий).

### УПРАЖНЕНИЕ 33 (для повторения)

а) Переведите в словарной форме:

цинк, сера, бор, хлор, калий, кислород, фосфор, ртуть, водород

б) Переведите:

Салициловая кислота. Желтая окись ртути. Гидроокись алюминия. Гидрокарбонат натрия. Таблетки никотиновой кислоты, покрытые оболочкой. Цинковая мазь. Раствор липоевой кислоты для инъекций. Осажденная сера. Сок подорожника. Глазные лекарственные капли. Таблетки экстракта листьев наперстянки. Раствор фосфакола. Таблетки сульфадимезина. Хлоридин в таблетках. Линимент синтомицина с новокаином. Таблетки нитроксолина, покрытые оболочкой. Раствор оксилидина стерильн. Таблетки фосфестрола в ампулах.

- в) Возьми: Раствора борной кислоты 1%-20 мл. Ментола 0,75.  
Цинка оксида Талька по 15,0. Глицерина Этолового спирта 70% по 20 мл. Смешай. Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Настоя листьев термопсиса 1,0 - 180 мл  
Простого сиропа 20 мл. Смешать. Выдать. Обозначить.
3. Возьми: Фолиевой кислоты 0,02. Сахара 0,2.  
Смешай, чтобы образовался порошок.  
Выдай такие дозы числом 50. Обозначь.
4. Возьми: Сульфадиметоксина 0,5  
Выдать такие дозы числом 24 в таблетках. Обозначить.

### Занятие 5

Тема: Химическая терминология. Названия солей.

Цель: Уметь переводить названия солей.

### § 32. НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ

В названии соли на первом месте стоит название катиона (существительное в родительном падеже), на втором месте - название аниона (существительное в именительном падеже).

#### Суффиксы названий анионов

Русский суффикс	Латинский суффикс
-ат	-as
-ит	-is
-ид	-idum
фосфат	phosphas, phosphatis m
сульфит	sulfis, sulfitis m
иодид	iodidum, i n

### Примеры названий солей

1. Калия сульфат Kalii sulfas, Kalii sulfatis  
2. Натрия сульфит Natrii sulfis, Natrii sulfitis  
3. Калия хлорид Kalii chloridum, Kalii chloridi  
4. Натрия гидрокарбонат Natrii hydrocarbonas, Natrii hydrocarbonatis  
5. Кальция глюконат Calcii gluconas, Calcii gluconatis  
6. Тетрациклина гидрохлорид Tetracyclini hydrochloridum,  
Tetracyclini hydrochloridi  
7. Основной нитрат висмута Bismuthi subnitras, Bismuthi subnitratis

NB! При переводе названий основных солей слово "основной" замещается приставкой *sub-*, присоединяемой к названию аниона.

NB! Названия натриевых и калиевых солей - сложные существительные: *Oxacillinum-natrium* оксациллин-натрий (оксациллина натриевая соль). При склонении сложного существительного изменяются обе его части: сульфацил-натрий *Sulfacetyl-natrium, Sulfacyli-natrii*

### УПРАЖНЕНИЕ 34

а) Переведите на русский язык, поставьте в Genetivus:

*Natrii benzoas, Aluminii sulfas, Kalii sulfis, Natrii sulfidum,*  
*Hydrargyri iodidum, Codeini phosphas, Plumbi acetas, Natrii nitras,*  
*Lincomycini hydrochloridum, Magnesii subcarbonas,*  
*Benzylpenicillinum-kalium.*

б) Переведите в Nom. и Gen.

*Цинка сульфат, висмутатитрит, аммония бромид, калия ацетат, натрия салицилат, натрия тетраборат, натрия фосфат, меди цитрат, натрия основной карбонат, манаверина гидрохлорид, кальция хлорид, синнца ацетат основной, сульфацил-натрий, барбитал-натрий*

### УПРАЖНЕНИЕ 35

1. Recipe: Barii sulfatis 50,0  
Aqua pro injectionibus 170 ml  
Misceatur. Sterilisetur. Detur. Signetur.

2. Recipe: Liquoris Kalii arsenitis 20 ml  
Detur. Signetur.

3. Recipe: Infusi herbae Adonis vernalis 6,0:180 ml  
Natrii bromidi 6,0  
Codeini phosphatis 0,2  
Misce. Da. Signa.

4. Recipe: Solutionis Sulfapyridazini-natrii 10%-10 ml  
Da.Signa.
1. Возьми: Раствора кальция глюконата 10%-10 мл. Выдай такие дозы числом 10 в ампулах. Обозначь.
2. Возьми: Салициловой кислоты I.O. Висмута нитрата основного O.I. Ртути амидохлорида 2,0. Ментола O.I. Цинковой мази до 10,0. Смешай, чтобы образовалась мазь. Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Серебра нитрата O.I2. Воды для инъекций 200 мл. Смешать. Выдать в темной склянке. Обозначить.
4. Возьми: Натрия гидрокарбоната Магния оксида по 0,5. Смешай, чтобы образовался порошок. Выдай такие дозы числом 10. Обозначь.
5. Возьми: Калия хлорида 3,0. Инсулина 8 ЕД. Раствора магния сульфата 25% - 10 мл. Раствора глюкозы 10% - 250 мл. Смешать. Простерлизовать. Выдать. Обозначить.

§ 33. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

gutta,ae f	капля	mucilago,inis f	слизь
pasta,ae f	паста	semen,inis n	семя
mixtura,ae f	микстура	dragée (не скл.)	драже
membranula ophthalmica	лекарственная глазная пленка		
aërosolum,i n (aëg.-воздух, sol-ot solutio раствор)	аэрозоль		
amylum,i n	крахмал		

Rheum,i n	ревень
Senna,ae f	сенна
Strophantus,i m	строфант
Cortisonum,i n	кортизон
Hydrocortisonum,in	гидрокортизон
Chininum,i n	хинин
Ephedrinum,i n	эфедрин.
Euphyllinum,i n	эуфиллин
Theophyllinum,i n	теофиллин
Platiphyllinum,i n	платифиллин
Morphinum,i n	морфин
Naphthalanum,i n	нафтан
Phthalazolum,i n	фталазол
Strophanthinum,i n	строфантин
Strychninum,i n	стрихнин

Частотные отрезки

phyll-	филл	лист
naphth-	нафт-	3
phth-	фт-	
morph-	морф-	
phthor-	фтор-	

нефть  
различные  
значения \*

фтор

УПРАЖНЕНИЕ 36 (для самоконтроля)

а) Выделите частотные отрезки; запишите в словарной форме:  
морфин, этилморфин, морфоциклин, нафтаамон, фталазол, фазин,  
эуфиллин, дипрофиллин, теофиллин, фторализин, фторлак, фторафур,  
фторотан, фторфеназин.

б) Переведите в Nom. и Gen.

Морфина гидрохлорид, пиридоксина гидрохлорид, магния тиосульфат,  
натрия йодид, эритромицина фосфат, тетрациклина гидрохлорид,  
кальция карбонат осаждённый, бензилпенициллин-калий, неомицина  
сульфат, этазол-натрий, сульфацил-натрий, стрихнина нитрат,  
хинина гидрохлорид, натрия салицилат.

УПРАЖНЕНИЕ 37

а) Dragée "Festal". Guttae "Denta". Mixtura contra tussim. Sirupus Rhei. Aërosolum "Oxycyclosolum". Extractum Filicis maris.  
Mucilago seminum. Mucilago Amyli. Guttae ophthalmicae. Pasta Zinci-ichthyoli. Unguentum Zinci naphthalanatum cum Anaesthesino. Platiphyllini hydrotartras. Solutio Kalii iodidi cum sirupo fructuum.

б) Настойка подорожника. Семя подорожника. Настойка строфанта.  
Настой строфантина К для инъекций. Аэрозоль "Камфомен". Драже аминазина. Лист сенны. Стрихнина нитрат. Раствор стрихнина нитрата для инъекций. Морфоциклин в таблетках. Цинковая паста. Таблетки кортизона ацетата. Гидрокортизоновая мазь. Свечи с теофиллином. Раствор эуфиллина для инъекций. Эфедрина гидрохлорид. Таблетки эфедрина гидрохлорида для детей. Линкомицина гидрохлорид в капсулах. Таблетки кальция глюконата с какао.

УПРАЖНЕНИЕ 38

1. Recipe: Suspensionis Zinc-insulini 5,0  
Dentur tales doses Numero 2.  
Signetur.

\* morph - I)сон , 2) форма (треч.)

2. Recipe: *Picis liquidae*

*Sulfuris praeципитати ana 1,25*

*Vaselini ad 50,0*

*Misce, fiat unguentum.Da.Signa.*

3. Recipe: *Zinci oxydi*

*Amyli ana 10,0*

*Talci ad 50,0*

*Misceatur, fiat pulvis.Detur.Signetur.*

1. Возьми: Настоя листьев сенны 20,0 : 200 мл. Выдай. Обозначь.

2. Возьми: Порошка корня ревеня 0,5. Выдай такие дозы числом 10. Обозначь.

3. Возьми: Платифиллина гидратрата 0,005. Эфедрина гидрохлорида 0,015. Папаверина гидрохлорида 0,02. Аналгину 0,3. Смешай, чтобы образовался порошок. Выдай такие дозы числом 12. Обозначь.

4. Возьми: Раствора хинина гидрохлорида 5%-15 мл. Простерилизовать. Выдать. Обозначить.

5. Возьми: Морфициклина 0,15. Выдай такие дозы числом 6. Обозначь.

6. Возьми: Эфедрина гидрохлорида 3,0. Димедрола 1,0. Аскорбиновой кислоты 2,0. Никотиновой кислоты 0,4. Тиамина бромида 0,4. Раствора новокаина 1%-100 мл. Смешать. Выдать. Обозначить.

7. Возьми: Раствора натрия салицилата 10% - 10 мл. Выдать такие дозы числом 6 в ампулах. Обозначить.

§ 34. ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ, ПОГОВОРКИ

*Vita brevis est, ars longa.* Жизнь коротка, искусство вечно.  
*Historia est magistra vitae.* История – учительница жизни.

§ 35. МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

1. В названиях анионов солей русским суффиксам -ат,-ит,-ид соответствуют латинские . . . . Например: сульфат..., сульфит..., сульфид... . В Gen. они имеют форму . . . .
2. В названиях солей на первом месте стоит существительное в... падеже, на втором в ... падеже. Например: цинка сульфат ... , ртути иодид ... .
3. В латинском названии основной соли вместо прилагательного „основно“ используется ... . Например: висмута нитрат основной...

4. В сложных словах названий солей склоняются . . . . Например:

*Nom. Sulfacylum-natrium, Gen. . . . .*

5. Напишите по-латински и укажите значение частотных отрезков:

филл-, нафт-, фт-, морф-, фтор-.

УПРАЖНЕНИЕ 39

(Повторение химической терминологии)

а) Переведите в словарной форме:

иод, бор, фосфор, калий, ртуть, водород, сера, кислота, оксид, перекись, гидроксид, бромид, хлорид, нитрат, сульфат, сульфит, гидрохлорид, гидрокарбонат

б) Переведите химические термины:

восстановленное железо, очищенная сера, осажденная сера.

Ртути оксид, магния оксид, водорода перекись, бора гидроксид.

Борная кислота, мышьяковистая кислота, хлористоводородная кислота, глютаминовая кислота, бензойная кислота.

Калия бромид, калия хлорид, ртути амидохлорид, скополамина гидробромид, натрия фосфат, атропина сульфат, кальция глюконат, натрия тесульфат, натрия бензоат, натрия салицилат, натрия гидрокарбонат, ампициллин-натрий, метициллин-натрий.

УПРАЖНЕНИЕ 40 (для самоконтроля)

а) Переведите в словарной форме:

капля, аэрозоль, крахмал, слизь, семя, ревень, строфант, глазная пленка

б) Переведите в Nom. и Gen.

Магния перекись. Алюминия гидроокись. Цинка окись. Салициловая кислота. Мышьяковистая кислота. Олеандромицина фосфат. Кальция глюконат. Натрия гидрокарбонат. Этилморфина гидрохлорид. Тиамина бромид. Калия сульфит. Барбитал-натрий. Фурагин-калий.

в) Переведите:

Глазные пленки с атропина сульфатом. Раствор морфина гидрохлорида для инъекций. Раствор фторфеназина в ампулах. Таблетки калия оротата для детей. Аэрозоль "Ливиан". Порошок ампициллина-натрия для супензии. Таблетки фталазола. Оксациллин-натрий в капсулах. Драже диазолина. Крахмальная слизь.

УПРАЖНЕНИЕ 41 (для повторения)

Таблетки эубиллина. Супензия кортизона ацетата в ампулах. Драже рибофлавина. Таблетки теофиллина и димедрола. Раствор платифилина гидратрата для инъекций. Таблетки окситетрациклина гидро-

хлору а, покрытые оболочкой. Раствор этакридина лактата спиртовой. Метациклина гидрохлорид в желатиновых капсулах. Раствор кальция хлорида с фруктовым сиропом (перевести: плодов). Таблетки олеандомицина фосфата, покрытые оболочкой. Ампилин-натрий в капсулах. Лекарственные глазные пленки с сульфапиридазином-натрием. Раствор фторацэзина для инъекций.

#### УПРАЖНЕНИЕ 42

1. Возьми: Висмута нитрата основного 5,0. Цинка окиси Талька по 25,0. Смешай, пусть образуется порошок. Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Натрия бензоата 0,6. Нашатырно-анисовых капель 1,0. Сиропа алтея 25,0. Смешать. Выдать. Обозначить.
3. Возьми: Калия хлорида 3,0. Инсулина 25 ЕД. Раствора глюкозы 10% - 1000 мл. Смешать. Выдать. Обозначить.
4. Возьми: Оксациллина-натрия 25,0. Выдай такие дозы числом 50 в желатиновых капсулах. Обозначь.
5. Возьми: Суспензии гидрокортизона ацетата 1,0. Раствора димедрола 1%-0,25 мл. Раствора эфедрина гидрохлорида 2%-0,25 мл. Раствора глюкозы 40%-10 мл. Смешай. Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Раствора стрихнина нитрата 0,1%-1 мл. Выдай такие дозы числом 3 в ампулах. Обозначь.
7. Возьми: Эуфиллина 0,2. Ацетилсалциловой кислоты 0,15. Эфедрина гидрохлорида 0,015. Этилморфина гидрохлорида 0,015. Смешай, чтобы образовался порошок. Выдай такие дозы числом 18. Обозначь.

#### ЗАНЯТИЕ 6

Тема: Особенности выписывания свечей, таблеток. Дозировка в каплях. Числительные в роли приставок. Accusativus в рецепте.

Цель: Уметь использовать форму винительного падежа в рецептах.

#### § 36. ВИНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ В РЕЦЕПТЕ (см. учебник § 116)

Recipe: Tabulettas . . . Возьми таблетки . . .

Recipe: Suppositoria . . . Возьми свечи . . .

Recipe: . . . I.guttam Возьми . . . I каплю

Recipe: . . . I.guttas Возьми . . . I капель

#### ПРИМЕРЫ

I Recipe: Tabulettas "Theophedrinum" numero 12

Возьми: Таблетки "Теофедрин" числом 12  
кого, чт. Винит.п. Имен.п.

2. Recipe: Tabulettas Ascorutini numero 100  
Возьми: Таблетки аскорутина числом 100
3. Recipe: Suppositoria "Bethiolum" numero 20  
Возьми: Свечи "Бетиол" числом 20
4. Recipe: Suppositoria cum Digitoxino 0,00015 numero 10  
Возьми: Свечи с Дигитоксином 0,00015 числом 10
5. Recipe: Solutionis Acidi borici 2% - 10 ml  
Dimedroli 0,1  
Solutionis Adrenalinii hydrochloridi 0,1%-guttas X  
Misce.Da.Signa.

#### УПРАЖНЕНИЕ 43

- Recipe: Tabulettas Belliodi numero 50  
Da.Signa.
2. Recipe: Tabulettas "Ferrocalum" numero 10  
Detur.Signetur.
  3. Recipe: Dragee Bellazoni numero 50  
Da.Signa.
  4. Recipe: Iodi 0,1  
Kalii iodidi 0,2  
Glycerini 10,0  
Olei Menthae piperitae guttas II  
Misce.Da.Signa.
  5. Recipe: Suppositoria "Anusolum" numero 10  
Da.Signa.

#### Переведите рецепты:

1. Возьми: Таблетки "Аллохол" числом 40. Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Таблетки валидола числом 10. Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Свечи "Апилак" числом 10. Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Свечи с чайверином 0,02 числом 10. Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Таблетки циклофосфана 0,05 числом 10. Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Таблетки левомицетина 0,25 числом 20. Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Свечи с натрия тетраборатом 0,3 числом 6. Выдай. Обозначь.
8. Возьми: Драже аминазина 0,025 числом 30. Выдать. Обозначить.

Возьми: Натрия бромида Калия бромида по 4,0. Настойки валерианы Настойки ландыша по 6 мл. Кодеина фосфата 0,2. Настойки красавки 3 мл. Спиртового раствора нитроглицерина 1%-XII капель. Дистиллированной воды до 200 мл. Смешай. Выдай. Обозначь.

§ 37. ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

antidotum, i n	противоядие
venenum, i n	яд, ядовитое средство
vaccinum, i n	вакцина
serum, i n	сыворотка
remedium, i n	средство
elixir, iris n	эликсир
solutibilis, e	растворимый
enterosolubilis, e	кишечнорастворимый
subtilissimus, a, um	мельчайший
mitis, e	мягкий
fortis, e	сильный
Ascophenum, i n	аскофен
Chloralum hydratum, (Chlorali hydrati)	хлоралгидрат
Coffeignum, i n	кофеин
Coffeignum-natrii benzoas, (Coffeini-natrii benzoatis)	кофеин-бензоат натрия
Diaethylstilboestrolum, i n	диэтилстильбэстрол
Nystatinum, i n	нистатин
Pachycarpinum, i n	пахикарпин

УПРАЖНЕНИЕ 44

Переведите:

- a) Venena. Antidota. Vaccinum vivum. Vaccinum siccum. Elixir pectorale. Remedia heroica, sedativa. Coffeignum-natrii benzoas. Tabulettae Coffeini-natrii benzoatis pro infantibus. Tabulettae enterosolubiles. Tabulettae sublinguales. Tabulettae "Sustac forte". Tabulettae "Sustac-mite". Solutio Ergocalciferoli spirituosa. Suppositoria vaginalia cum Nystatino.
- б) Растворимый стрептоцид. Линимент растворимого стрептоцида. Кишечнорастворимые таблетки глютаминовой кислоты. Мельчайший порошок. Таблетки диэтилстильбэстрола. Масляный раствор диэтилстильбэстрола для инъекций. Нистатин в таблетках. Раствор пахикарпина гидроидида для инъекций. Таблетки тиреоидина, покрытые оболочкой.

УПРАЖНЕНИЕ 45

1. Возьми: Хлоралгидрата I.O. Слизи крахмала Дистиллированной воды по 25 мл. Смешай. Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Настоя травы термопсиса 0,6:I30 мл. Пертуссина 50 мл. Натрия бромида Натрия бензоата по 3,0. Грудного эликсира 6,0. Смешать. Выдать. Обозначить.
3. Возьми: Ксеноформа 3,0. Борной кислоты 4,0. Преднизолона 0,04. Стрептоцида 3,0. Смешай, пусть образуется мельчайший порошок. Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Таблетки глютаминовой кислоты кишечнорастворимые 0,25 числом 40. Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Раствора кофеина-бензоата натрия 10% - I мл. Выдай такие дозы числом 6 в ампулах. Обозначь.
6. Возьми: Пахикарпина гидроидида 0,1. Выдать такие дозы числом 20 в таблетках. Обозначить.
7. Возьми: Таблетки тетрациклина и нистатина, покрытые оболочкой числом 30. Выдай. Обозначь.
8. Возьми: Раствора адреналина гидроидида 0,1% -10 мл. Пилокарпина гидроидида 0,1. Смешать. Выдать. Обозначить.

§ 38. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

Римская цифра	Количественные числительные	Порядковые числительные
I	unus, una, unum	один primus, a, um
II	duo, duae, duo	два secundus, a, um
III	tres, tria	три tertius, a, um
IV	quattuor	четыре quartus, a, um
V	quinque	пять quintus, a, um
VI	sex	шесть sextus, a, um
VII	septem	семь septimus, a, um
VIII	octo	восемь octavus, a, um
IX	novem	девять nonus, a, um
X	decem	десять decimus, a, um
C	centum	сто centesimus, a, um
M	mille	тысяча millesimus, a, um

§ 39. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ В КАЧЕСТВЕ ПРИСТАВОК

Значение	Латинская приставка	Греческая приставка
полу-	semi-	hemi-
одно-	uni-	mono-
дво-	bi-	di-
три-	tri-	tri-
четыре-	quadri-	tetra-
пяти-		penta-
шести-		hexa-
семи-		hepta-
восьми-		octo-
девяты-		ennea-
десяти-		deca-

УПРАЖНЕНИЕ 46

Выделите числительные-приставки, переведите термины:

Hydrargyri monochloridum, Hydrargyri dichloridum, Hydrargyri di-iodidum, Chinini dihydrochloridum, Berberini bisulfas, Primachini diphosphas, Magnesii trisilicas, Natrii tetraboras, Acidum trichloraceticum, Acidum dioxybenzoicum, Monomycinum, Tetracyclinum, Diiodthyrosinum, Diphenidol, Tetravitum, Pentalginum, Decamevitum, Hexamethylentetraminum, Octoestrolum, Trimethinum, Pentaminum, Tetrasteronum, Disol, Trisol, Hexamidinum, Pentoxylinum, Panhexavitum, Pentovitum.

§ 40. ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

Vivat Academia	Да здравствует Академия
Vivat professores	Да здравствуют профессора
Non scholae sed vitae discimus	Учимя не для школы, а для жизни

§ 41. МАТЕРИАЛ ДЛЯ ПОВТОРЕНИЯ

1. Укажите названия лекарственных форм, которые после глагола Recipe пишутся в винительном падеже, почему?
2. При дозировке лекарственных веществ в каплях слово gutta пишется в винительном падеже и имеет форму в ед.числе ..., во множ. числе ... . Количество капель обозначается римской цифрой, например I..., X... .
3. Что обозначают следующие приставки ? Запишите их по-латински: деца-, пента-, гепта-, гекса-, геми-, три-, ди-, би-, тетра-, квадри-, окта-.

УПРАЖНЕНИЕ 47 (для повторения)

яды. Противоядия. Таблетки диэтилстильбестрола. Свечи с нистатином. Нистатиновая мазь. Кишечнорастворимые таблетки морфоциклина. Раствор кофеина-бензоата натрия для инъекций. Раствор пахикарлина гидроиодида в ампулах. Таблетки дегидрохолевой кислоты. Свечи с экстрактом красавки. Таблетки "Текарбон".

УПРАЖНЕНИЕ 48 (для самоконтроля)

1. Возьми: Тиреоидина 0,015. Натрия гидрокарбоната 0,26. Смешай, пусть образуется порошок. Выдай такие дозы числом 30. Обозначь.
2. Возьми: Хлоралгидрата, Натрия бромида, Калия бромида по 3,0. Фенобарбитала 0,5. Настойки валерианы, Настойки пустырника, Адонизида по 5 мл. Слизи крахмала 30 мл. Дистиллированной воды до 200 мл. Смешать. Выдать. Обозначить.
3. Возьми: Таблетки "Пенталгин" числом 10. Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Свечи с ихтиолом 0,2 числом 10. Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Драже нитроксолина 0,05 числом 40. Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Таблетки тетрациклина 0,1 числом 30. Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Цинка сульфата 0,025. Резорцина 0,1. Дикайна 0,01. Борной кислоты 0,2. Воды для инъекций 10 мл. Раствора адреналина гидрохлорида 0,1% X капель. Смешать. Выдать. Обозначить.

ЗАНЯТИЕ 7

Тема: Сокращения в рецептах. Повторение пройденного. Подготовка к контрольной работе.

Цель: Знать основные рецептурные сокращения.

§ 42. ПРИМЕРЫ СОКРАЩЕНИЙ В РЕЦЕПТАХ  
(см. Учебник § 101)

Rp.	Recipe
M.	Misce. Misceatur.
D.	Da. Detur.
S.	Signa. Signetur.
D.t.d. № 10.	Dentur tales doses numero 10.
f.	fiat, fiant
M.f.pulv.	Misce, fiat pulvis.
q.s.	quantum satis
ææ	ana
inf.	infusum
ac.	acidum
dec.	decoctum
	m.pil. massa pilularum
	ung. unguentum
	in amp. in ampullis etc.

#### УПРАЖНЕНИЕ 49

Раскройте сокращения, дополните формы слов, переведите:

1. Rp. Inf. fol. Uvae ursi 20,0:200 ml  
Hexamethylentetramini 6,0 M.D.S.
2. Rp. Tab. Extr. Valerianae 0,02 N.50. D.S.
3. Rp. Inf. rad. Valerianae 20,0:200 ml  
T-rae Leonuri 10 ml M.D.S.
4. Rp. Papaverini hydrochloridi 0,05  
Atropini sulfatis 0,015  
M.f. pulv. D.t.d. N.10.
5. Rp. Supp. Anaesthesoli N 10 D.S.
6. Rp. Susp. Cortisoni acetatis 2,5%-10,0  
D.t.d. N 6 in amp. S.
7. Rp. Aethoxydi 0,1  
D.t.d. N 50 in tab. S.
8. Rp. Ammonii chloridi 0,25  
Natrii hydrocarbonatis 0,3  
M.f.pulv. D.t.d. N 10. S.
9. Rp. Aethacridini lactatis 0,05  
D.t.d. N 20 in caps.gelat. S.
10. Rp. Sol. Natrii nitritis 1%-5 ml  
D.t.d. N 30 in amp. S.
11. Rp. Pulv. rad. Rhei 0,5  
D.t.d. N 10. S.
12. Rp. Sol. Ac.ascorbinici 5%-10 ml  
D.t.d. N 10. S.
13. Rp. Bismuthi subnitratis 0,5  
D.t.d. N 6 in tab. S.

#### УПРАЖНЕНИЕ 50

1) Переведите в словарной форме:

Порошок, пилюля, драже, сбор, мазь, паста, свеча, пластырь, линимент, раствор, настой, отвар, капля, слизь, эмульсия, суспензия, экстракт, аэрозоль, глазная лекарственная пленка.

2) Переведите:

Раствор спиртовой, раствор масляный, пилюльная масса, ректальная свеча, вагинальная свеча, жидкий экстракт, сухой экстракт, густой экстракт, желатиновая капсула.

#### УПРАЖНЕНИЕ 51

Переведите:

- 1) Кальций, ртуть, алюминий, сера, восстановленное железо, осажденная сера, очищенная сера, ртутная мазь, цинковая паста, йодная настойка.
- 2) Борная кислота, мышьяковистая кислота, соляная (хлористоводородная) кислота, ацетилсалциловая кислота, глутаминовая кислота
- 3) Цинка оксид, магния перекись, азота закись, ртути окись, водорода перекись
- 4) Серебра нитрат, бария сульфат, натрия нитрит, ртути монохлорид, свинца ацетат основной, натрия фосфат, железа глицерофосфат, магния карбонат основной, калия бромид, кальция карбонат, натрия гидрокарбонат.

#### УПРАЖНЕНИЕ 52

- 1) Вспомните латинские названия лекарственных растений и укажите названия лекарственных препаратов от них образованных.

Наперстянка, мята, весенний горицвет, красавка, строфант, лайдыш, *Strychninum*, *Tabulettae "Bellalginum"*, *Bellataminatum*, *Belloid*, *tabulettae "Besalolum"*, *tabulettae "Corbella"*, *dragée "Bellazoni"*, *Strophanthinum*, *Digitoxinum*, *Digoxinum*, *Convallatoxinum*, *Mentholum*, *Boromentholum*, *tabulettae "Adonis" obductae*, *tabulettae "Adonis-brom"*.

2) Переведите:

Настой корня алтеиного, настойка пустырника, сок алоэ, настой травы термопсиса, настойка ландыша, сок подорожника, семя подорожника, настой листа наперстянки, плоды толокнянки, экстракт боярышника жидкий, экстракт красавки сухой, экстракт красавки густой, сироп солодки, семя строфанта, таблетки листьев наперстянки, цветы ромашки, настойка мяты, вода мяты перечной, настой травы горицвета весеннего, листья сенины, экстракт алоэ жидкий,

настой листа толокнянки, настойка строфанта, порошок корня ревеня, масло какао, касторовое масло, персиковое масло, оливковое масло, настойка валерианы, сироп алоэ, корневище с корнями валерианы, корень солодки, лист алоэ, отвар листьев толокнянки.

#### УПРАЖНЕНИЕ 53

- 1) в ампулах, в таблетках, в желатиновых капсулах, в облатках, в желтой склянке, в вощеной бумаге, на глицерине

2) Для наружного употребления, для внутреннего употребления, для

менг, для наркоза, для инъекций, для ингаляций, для глаз.  
3) Свечи с экстрактом красавки, корневище с корнями валерианы, свечи с ихтиолом, глазные пленки с натрия гидрокарбонатом

УПРАЖНЕНИЕ 54

Выделите частотные отрезки, напишите в словарной форме:

Стрептомицин, эритромицин, пенициллин, бициллин, амидопирин, тетрациклин, морфоциклин, фенацетин, аскофеин, нитроглицерин, коргликон, бензилпенициллин, дигидрофеназол, аминазин, эуфиллин, теофиллин, тиамин, тиофосфамид, этазол, этоний, метациклин, метацин, ферростерон, метилэстрадиол, фосфэстрол, синэстрол, синтомицин, левомицетин, дигидрострептомицин, оксациллин-натрий, оксадолин, сульфапиридазин, сульфадимезин, пиromекаин, пиридоксин, антипирин, апоморфин, фенобарбитал, фенолфталеин, фенилин, оксафенамид, папазол, коразол, платифиллин, тиоридазин, этилморфин, этакридин, метилтестостерон, метициллин-натрий.

УПРАЖНЕНИЕ 55

Таблетки этакридина лактата, раствор линкомицина гидрохлорида стерильный, сульфапиридазин-натрий, таблетки калия оротата для детей, раствор водорода перекиси разведенный, натрия гидрокарбонат стерильный, раствор иода спиртовой, таблетки натрия салицилата и кофеина, раствор натрия тетрабората на глицерине, мазь окситетратациклическая глазная, раствор фосфакола, линимент синтомициновый, оллететрин в капсулах, пиридоксина гидрохлорид в таблетках, раствор этилморфина гидрохлорида, раствор синэстрола на масле стерильный, таблетки фосфотиамида, раствор натрия нитрита в ампулах, таблетки оксациллина-натрия, раствор кальция хлорида для инъекций, глазные пленки с чесомицина сульфатом, таблетки тетрациклина гидрохлорида покрытые оболочкой, раствор дигидрофеназола для инъекций, таблетки эуфиллина для детей, мазь ихтиоловая, мазь дегтярная, таблетки глутаминовой кислоты покрытые оболочкой.

УПРАЖНЕНИЕ 56

1. Возьми: Таблетки пантогамата кальция, покрытые оболочкой числом 10. Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Таблетки мепротана 0,1 числом 100. Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Таблетки ацетилсалicyловой кислоты 0,25 числом 20. Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Раствора аскорбиновой кислоты 5%-1 мл. Выдай такие дозы числом 10 в ампулах. Обозначь.

5. Возьми: Раствора натрия лактата 5%-100 мл. Простерилизовать! Выдать. Обозначь.
6. Возьми: Свечи анестезола числом 10. Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Таблетки метилпреднизолона 0,004 числом 50. Выдай. Обозначь.
8. Возьми: Линкомицина гидрохлорида 0,25. Выдай такие дозы числом 30 в желатиновых капсулах. Обозначь.
9. Возьми: Раствора диэтилстильбестрола в масле 3%-1,0. Выдай такие дозы числом 10 в ампулах. Обозначь.
10. Возьми: Драже тиоридазина 0,01. (0,025) числом 60 . Выдай. Обозначь.
11. Возьми: Раствора налорфина гидрохлорида 1%-5 мл. Простерилизовать! Выдать. Обозначь.
12. Возьми: Таблетки бромкамфоры 0,25 числом 20. Выдай. Обозначь.
13. Возьми: Таблетки кофеина-бензоата натрия 0,1 . Выдай такие дозы числом 10 . Обозначь.
14. Возьми: Таблетки амидопирина 0,25 числом 20. Выдай. Обозначь.
15. Возьми: Эритромицина фосфата 0,2. Раствора новокaina 0,5 %-10 мл. Смешай. Выдай. Обозначь.
16. Возьми: Метициллина-натрия 1,0. Раствора новокaina 1% 10 мл. Глицерина 5,0. Смешай. Выдай. Обозначь.
17. Возьми: Борной кислоты 0,6. Фурацилина 0,004. Спирта этилового 50%-20 мл. Смешать. Выдай. Обозначь.
18. Возьми: Кислоты хлористоводородной разведенной 1мл. Пепсина 2,0. Воды дистилированной до 200 мл. Смешай. Выдай. Обозначь.
19. Возьми: Экстракта белладонны 0,015. Новокaina 0,1. Стрептоцида 0,1. Колларгола 0,01. Раствора адреналина гидротартрата 0,18 % 1U капли. Масла какао сколько нужно, чтобы образовалась ректальная свеча. Выдай такие дозы числом 12. Обозначь.
20. Возьми: Танальбина 0,3. Основного нитрата висмута 0,5. Смешай, чтобы образовался порошок. Выдай такие дозы числом 15. Обозначь.
21. Возьми: Борной кислоты 2,0. Резорцина 0,6. Цинка оксида 2,0. Вазелина 28,0. Смешай, пусть образуется мазь. Выдай. Обозначь.
22. Возьми: Раствора новокaina 0,25 %-100 мл. Раствора эуфиллина 2,4 %-5 мл. Гидрокортизона 0,025. Мономицина 0,75. Смешай. Простерилизовать! Выдай. Обозначь.
23. Возьми: Осажденной серы 10,0. Дёгтя 3,0. Вазелина 87,5. Смешай, чтобы образовалась мазь. Выдай. Обозначь.

- 24 Возьми: Йода 0,025. Калия Йодида 0,25. Экстракта и порошка корня солодки сколько нужно, чтобы образовались пилюли числом 50. Выдать. Обозначить.
25. Возьми: Настоя алтечного корня 3,0:100 мл. Нашатырно-анисовый капель 2,0. Натрия гидрокарбоната, Натрия бензоата по 1,0. Простого сиропа 10,0. Смешать. Выдать. Обозначить.
26. Возьми: Ихтиола 1,0. Нафталана 5,0. Цинковой пасты 25,0. Смешай, чтобы образовалась паста. Выдай. Обозначь.

ОТВЕТЫ К ЗАДАНИЯМ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

УПР.4

In ampullis, in tabulettis, in oblatis, in capsulis, in capsulis gelatinosis, in capsulis amylaceis, in charta cerata, in vitro flavo, pro injectionibus, pro infantibus, pro narcosi, pro inhalatione, pro die, pro dosi, ad usum internum, ad usum externum.

УПР.6

a) pulvis, eris, m; extractum, i, n; infusum, i, n; tinctura, ae, f; Belladonna, ae, f; Mentha piperita (G.S. Menthae piperitae); Glycerinum, i, n; fluidus, a, um; obductus, a, um.

Cardiovalenum, i, n; Apilacum, i, n; Lycopodium, i, n; Insulinum, i, n; Meprotanum, i, n; Furaplastum, i, n; Phenacetinum, i, n; Iodoformum, i, n; Xyloformium, i, n; Rutinum, i, n; Chlorbutinum, i, n; Aminalonum, i, n; Carbidinum, i, n; Novocainum, i, n; Chinocidum, i, n; Oxolinum, i, n; Cimetidinum, i, n; Cholecinum, i, n; Isoverinum, i, n; b) Tabulettae Streptocidi. Unguentum Streptocidi. Validolum. Suppositoria cum Dimedrolo. Solutio Furacilini ad usum externum (pro usu externo). Solutio Camphorae oleosa pro injectionibus. Extractum Belladonnae spissum. Suppositoria "Anusolum". Glycerinum. Unguentum Glycerini. Tabulettae Dimedroli pro infantibus. Tabulettae Apressini obductae. Pulvis radicis Valerianae.

УПР.14

Phenaminum, i, n; Aethimizolum, i, n; Aethazolum, i, n; Anaesthesinum, i, n; Aethacridinum, i, n; Phenobarbitalum, i, n; Methacinum, i, n; Diprophenum, i, n; Metherazinum, i, n; Phenacetinum, i, n; Methylprednisolonom, i, n; Aethinalum, i, n; Thioridazinum, i, n; Glycerinum, i, n; Suppositoria "Anaesthesolum"; Methisazonum, i, n; Tabulettae "Pentovitum".

УПР.15

a) Recipe. Misce. Da. Signa. Sterilisa. Da tales doses numero 1Q Da in tabulettis. Da in vitro flavo.  
b) Aethacridinum, i, n; Phenolum, i, n; Aethictorstum, i, n; Methindin-

onum, i, n; Thiopropoperazinum, i, n; Aethaminalum, i, n; Aminazinum, i, n; Glycerinum, i, n; Thiaminum, i, n; Dibazolum, i, n; Anaesthesiainum, i, n; Aethaperazinum, i, n;

в) Tabulettae Methazidi. Solutio Aethaperazini in ampullis. Aprophenum in tabulettis. Solutio Phenobolini oleosa. Metronidazolum in tabulettis. Tabulettae Aethaperazini obductae. Solutio Methacini pro injectionibus. Unguentum Anaesthesiaini.

УПР.21

Ampicillinum, i, n; Pyrogenalum, i, n; Streptomycinum, i, n; Tetracyclinum, i, n; Penicillinum, i, n; Oleandomycinum, i, n; Pyromecainum, Carbenicillinum, i, n; Neomycinum, i, n; Amidopyrinum, i, n; Antipyrum, i, n; Lincomycinum, i, n; Rubomycinum, i, n; Synthomycinum, i, n; Aethazolum, i, n; Methacinum, i, n; Methacyclinum, i, n; Anaesthesiainum, i, n; Phenobarbitalum, i, n.

УПР.23

a) Recipe. Misce. Misceatur. Da. Detur. Sterilisa. Sterilisetur. б) Extractum Adonis vernalis siccum. Adonisidum siccum. Extractum Glycyrrhizae spissum. Species antiasthmaticae. Tinctura Crataegi. Liquor Ammonii anisatus. Solutio Laevomycetini. Unguentum Lincomycini. Ampicillinum in capsulis. Unguentum Tetracyclini ophthalmicum. Suppositoria vaginalia cum Synthomycino. Linimentum Synthomycini cum Novocaino. Unguentum Neomycini. Tabulettae Tetracyclini obductae. Solutio Pyromecaini. Solutio Tannini.

УПР.31

Synthomycinum, i, n; Cocainum, i, n; Phenoxymethylenicillinum, i, n; Phosphothiaminum, i, n; Aethylmorphinum, i, n; Thiophosphamidum, i, n; Diaphenylsulfonum, i, n; Oxytetracyclinum, i, n; Nitroglycerinum, i, n; Oxaphenamidum, i, n; Carbenicillinum, i, n; Carbidinum, i, n; Chloridinum, i, n; Sulfazinum, i, n; Methylandrostendiolum, i, n; Sulfapyridazinum, i, n; Phosphacolum, i, n; Sulfalenum, i, n; Chlorbutinum, i, n; Sulfadimezinum, i, n.

УПР.32

a) Acidum boricum, acidi borici. Acidum arsenicosum, acidi arsenicosi. Acidum hydrosulfuricum, acidi hydrosulfurici. Acidum benzoicum, acidi benzoici. Zinci oxydum, Zinci oxydi. Magnesii oxydum, Magnesii oxydi. Hydrogenii peroxydum, Hydrogenii peroxydi. Natrii peroxydum, Natrii peroxydi. Bori hydroxydum, Bori hydroxydi. Calcii hydroxydum, Calcii hydroxydi. Nitrogenium oxydulatum, Nitrogenii oxydulati.

6) Solutio Iodi. Tabulettae Acidi acetylsalicylici. Unguentum Hydrargyri album. Solutio Hydrogenii peroxydi concentrata. Acidum hydrochloricum dilutum. Tabulettae Acidi glutaminici. Linimentum Zinci oxydi. Solutio Acidi borici spirituosa. Folia Digitalis. Tabulettae foliorum Thermopsisdis. Extractum Thermopsisdis siccum. Decoctum radicis Althaeae. Sirupus Aloës cum Ferro. Unguentum Erythromycini. Oleomorphocyclinum. Tabulettae "Allocholum" obductae. Unguentum Oxolinini. Solutio Synoestroli in oleo Olivarum. Solutio Cyanocobalamini pro injectionibus.

VIP.36

a) Morphinum,i,n; Aethylmorphinum,i,n; Morphocyclinum,i,n; Naphthalazonum,i,n; Pthalazolum,i,n; Pthazarinum,i,n; Euphyllinum,i,n; Diprophyllinum,i,n; Theophyllinum,i,n; Pthoreacizinum,i; Pthorlascum,i,n; Pthorafurum,i,n; Pthorothanum,i,n; Pthorphenaznum,i,n;  
b) Morphini hydrochloridum,i; Pyridoxini hydrochloridum,i; Magnesii thiosulfas,atis; Natrii iodidum,i; Erythromycini phosphas,atis; Tetracyclini hydrochloridum,i; Calcii carbonas(atis) precipitatus; Benzylpenicillinum-kalium; Neomycini sulfas,atis; Aethazolum-natrium, Aethazoli-natrii; Sulfacylum-natrium, Sulfacyli-natrii; Strychnini nitras,atis; Chinini hydrochloridum,i; Natrii salicylas,atis.

VIP.40

a) gutta,ae,f; Aërosolum,i,n; Amylum,i,n; mucilago,inis,f; semen, inis,n; Rheum,i,n; Strophanthus,i,m; membrana ophthalmica.  
b) Magnesii peroxydum,i; Aluminii hydroxydum,i; Zinci oxydum,i; Acidum salicylicum,i; Acidum arsenicosum,i; Oleandomycini phosphas, atis; Calcii gluconas,atis; Natrii hydrocarbonas,atis; Aethylmorphini hydrochloridum,i; Thiamini bromidum,i; Kalii sulfis,itis; Barbitalum-natrium,Barbitali-natrii; Furaginum-kalium.  
c) Membranea ophthalmicae cum Atropini sulfate. Solutio Morphini hydrochloridi pro injectionibus. Solutio Pthorphenazini in ampullis. Tabulettae Kalii orotatis pro infantibus. Aërosolum "Livianum". Pulvis Ampicillini-natrii pro suspensione. Tabulettae Pthalazoli. Oxacillinum-natrium in capsulis. Dragée Diazolini. Mucilago Amyli.

VIP.48

1. Recipe: Thyroidini 0,015  
Natrii hydrocarbonatis 0,26  
Misce fiat pulvis.  
Da tales doses numero 30.  
Signa.

2. Recipe: Chlorali hydrati  
Natrii bromidi  
Kalii bromidi ana 3,0  
Phenobarbitali 0,5  
Tincturae Valerianae  
Tincturae Leonuri  
Adonisidi ana 5 ml  
Mucilaginis Amyli 30 ml  
Aqua destillatae ad 200 ml  
Misceatur. Detur. Signetur.

3. Recipe: Tabulettae "Pentalginum" numero 10.  
Da. Signa.

4. Recipe: Suppositoria cum Ichthyolo 0,2 numero 10.  
Da. Signa.

5. Recipe: Dragée Nitroxolini 0,05 numero 40.  
Da. Signa.

6. Recipe: Tabulettae Tetracyclini 0,1 numero 30.  
Da. Signa.

7. Recipe: Zinci sulfatis 0,025  
Resorcini 0,1  
Dicaini 0,001  
Acidi borici 0,2  
Aqua pro injectionibus 10 ml  
Solutionis Adrenalinii hydrochloridi 0,1% guttas X.  
Misceatur. Detur. Signetur.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### Занятие 1

Фармацевтическая терминология. Наименования лекарственных средств.  
Транскрипция. Предлоги в фармацевтических терминах и рецептуре.

§§ 1 - 8 . . . . . 4

### Занятие 2

Рецепт. Структура латинской части рецепта. Глагол. Основные формы глагола. Повелительное наклонение в рецептах. Частотные отрезки в наименованиях лекарственных средств. §§ 9 - 17 . . . . . II

### Занятие 3

Сослагательное наклонение в рецептах. Частотные отрезки в наименованиях лекарственных средств (продолжение) §§ 18 - 23 . . . . . 19

### Занятие 4

Химическая терминология. Названия химических элементов, кислот, оксидов, гидроксидов, перекисей. Частотные отрезки в наименованиях лекарственных средств (продолжение). §§ 24 - 31 . . . . . 26

### Занятие 5

Химическая терминология. Названия солей. §§ 32 - 35 . . . . . 34

### Занятие 6

Особенности выписывания свечей, таблеток. Дозировка в каплях.

Числительные в роли приставок. §§ 36 - 41 . . . . . 40

### Занятие 7

Сокращения в рецептах. Повторение пройденного. Подготовка к контрольной работе. § 42 . . . . . 45

Ответы к заданиям для самоконтроля . . . . . 50